

na sanctissima ecclesia, et constitutis sub se episcopis haec manifesta faciant, illorum vero singuli in propria ecclesia haec proponant, ut nullus nostrae reipublicae ignoret, quae a nobis ad honorem et ad augmentum magni dei et salvatoris nostri Iesu Christi disposita sunt. Insuper sequens haec tua sanctitas omnibus, qui sub ea sunt, metropolitans sanctissimis haec faciat manifesta, universo tempore contradenda.

§ 2.—Scripta exemplaria sanctissimo archiepiscopo Alexandriae, Epiphano (1); sanctissimo archiepiscopo Theopolitano (2); scripta exemplaria Petro (3), sanctissimo episcopo Hierosolymorum; scripta exemplaria Ioanni, viro gloriosissimo praefecto sacrorum praetoriorum, secundo exconsuli et patricio [Dominico gloriosissimo praefecto praetoriorum Illyrici] (4). Cui etiam hoc adiectum est: Et tua quoque celsitudo haec sciens una cum semper suscepturis sedem tuam haec servare festinet, et si denuntiatum fuerit aliquod tale delictum, prohibeat, et maxime quaecunque in ordinationibus curialium vel officialium interdicta sunt. Nuntiet autem etiam nobis, ut decens super eis imponatur correctio. Utatur quoque praeceptis ad clarissimos provinciarum iudices, ut et ipsi quae fiunt inspicientes non permittant aliquid extra hoc, quod a nobis constitutum est, fieri; imminet enim eis poena quinquae librarum auri, si quidem et ipsi praevaricari videntes non denuntiaverint aut sedi tuae, aut imperio, ut undique decens ornatus ordinationis gradui conservetur (5).

Dat. XVII. Kal. April. Constantinop. BELISARIO V. C. Cons. [535.]

### CONST. VII (6)

DE NON ALIENANDIS AUT PERMUTANDIS REBUS  
ECCLESIASTICIS IMMOBILIBUS,  
AUT IN SPECIALEM HYPOTHECAM DANDIS CREDITORIBUS,  
SED SUFFICERE  
GENERALES HYPOTHECAS  
(Coll. II. tit. I.)

*Imp. IUSTINIANUS A. EPIPHANTO, sanctissimo et beatissimo Archiepiscopo felicitis huius civitatis, et oecumenico Patriarchae, et Patriarchae Constantinopolitano.*

#### Praefatio

Unam intentionem hanc semper proponimus, omne, quicquid prius imperfectum aut confusum videbatur, hoc et expurgare, et perfectum ex imperfecto declarare. Quod etiam in omni legislatione facientes, credimus oportere et in alienationibus, quae fiunt super sacris rebus, una complecti lege, quae priores omnes et renovet et emendet, et quod deest adiciat, et quod superfluum est abscindat. A Leone siquidem pia (7) memoriae, qui post Constantinum piae memoriae christianae fidei

(1) *Cont. dice al margen que otros leen Aephrenio, y otros Eufremio.*

(2) *Scripta exemplaria Epiphano sanctissimo archiepiscopo metropolitano, Trid., y ast Port., pero escribiendo metropolitano Theopolitano.*

(3) *Petro, omittenda Trid., y Port.*

(4) *Lo que se halla entre paréntesis falta, según Cont., en el ms. latino, y tampoco se lee en Trid. y Port.*

también en la santísima iglesia metropolitana, y háganselo saber á los obispos que les están subordinados, y expóngalo cada uno de éstos en su propia santísima iglesia, para que nadie de nuestra república ignore lo que por nosotros ha sido dispuesto en honra y provecho de Jesucristo, Dios grande y salvador nuestro. Además, observando estas disposiciones tu santidad, hágalas saber á todos los santísimos metropolitanos, que le están subordinados, debiendo ser guardadas en todo tiempo.

§ 2.—Se han escrito copias para Epifanio, santísimo arzobispo de Alejandria: para el santísimo arzobispo Teopolitano; copias para Pedro, santísimo obispo de Jerusalem; copias para Juan, gloriosísimo varón, prefecto de los sacros pretorios, ex-consul por segunda vez y patricio, [y para Domingo, gloriosísimo prefecto de los sacros pretorios de Iliria]. A quien también se le añadió esto: Y conociendo también tu excelstitud estas disposiciones, apresúrese á observarlas, así como los que en todo tiempo hayan de ocupar tu sede, y si se le hubiere denunciado algún delito de estos, prohibalo, y principalmente respecto á las prohibiciones hechas en cuanto á las ordenaciones de curiales ó de oficiales. Mas denuncielo también á nosotros, para que se les imponga la corrección correspondiente. Sirvase también de órdenes dirigidas á los muy esclarecidos jueces de las provincias, para que inspeccionando asimismo éstos lo que se hace no permitan que se haga nada contra lo que por nosotros ha sido establecido; porque les amenazará la pena de cinco libras de oro, si viendo ellos que se prevaricaba no lo hubieren denunciado ó á tu sede, ó al Emperador, á fin de que en todas partes se conserve la conveniente compostura para el grado de la ordenación.

Dada en Constantinopla á 17 de las Calendas de Abril, bajo el consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [535.]

### CONSTITUCION VII

DE QUE NO SE HAYAN DE ENAJENAR Ó PERMUTAR  
BIENES INMUEBLES ECCLESIASTICOS,  
Ó NO SE LES HAYAN DE DAR Á LOS ACREEDORES EN  
HIPOTECA ESPECIAL, SINO  
QUE BASTEN LAS HIPOTECAS GENERALES  
(Colección II. título I.)

*El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á EPIPHANTO, santísimo y beatísimo Arzobispo de esta feliz ciudad, Patriarca oecuménico, y Patriarca de Constantinopla.*

#### Prefacio

Siempre abrigamos la única intención de espurgar todo lo que antes parecia imperfecto ó confuso, y de imperfecto declararlo perfecto. Y haciendo esto en toda la legislación, creemos que es conveniente comprender también lo relativo á las enajenaciones, que de bienes sagrados se hacen, en una sola ley, que renueve y enmiende todas las anteriores, supla lo que falta, y suprima lo que es superfluo. Por Leon, ciertamente de piadosa memoria, que después de Constantino, de pia recordación, fué

(6) *Scripta cum adiectione dominica. addecionan Trid., y Port. Scripta cum adiectione, Dominico P. P. Myriel. Cont.*

(7) *El texto griego se halla en Scrimg. y falta en Hal.— Hay un epitome de toda la Novela en Coll. const. eocl. III. 2. 1.— Iulian. cont. 7.— El texto latino es el de la antigua versión de la glosa.*

(7) *Trid.; bonae, Port., y Cont.*

inter imperatores principatum auxit, et constituit sacrarum ecclesiarum honorem et disciplinam, scripta lex est de alienationibus ecclesiasticis, conclusa in sola huius felicissimae civitatis sanctissima maiore ecclesia. Et laudamus plurima huius legis cum omni vehementia et dei cultura posita, sed eo quod non generaliter posita sit in omnibus, egere (1) etiam eam quadam correctione credimus. Ab Anastasio quoque piae memoriae scripta quaedam de talibus lex est, neque similis priori, et omnino minus habens. Effusa namque et per loca foris posita nihilominus mansit imperfecta eo quod ad solum sacerdotium et dioecesin respiciat constitutam sub beatissimo patriarcha huius regiae et felicissimae civitatis, alias autem omnes (2) non perscrutata sedes, quum utique dignam correctione esse eam arbitrabatur, propter quam occasionem alia quidem corrigebat, alia vero incomposita relinquebat. Quamobrem eam quoque vacare de cetero sancimus, utpote imperfectam et loco circumclusam, et non generalem inter leges existentem, neque aliquid studiosum introducentem. Haec ergo nos omnia emendantes unam existimamus oportere legislationem imponere omnibus sanctissimarum ecclesiarum, xenodochiorum, et nosocomiorum, et monasteriorum, et brephotrophiorum, et gerontocomiorum, et totius sacrati collegii rebus, et hanc legem Leonis piae memoriae constitutioni adicere, prius breviter eius legislationem exponentes, sicque omne, quod reliquum est, intententes. Vult enim illa neque deo amabilem archiepiscopum et patriarcham huius felicissimae civitatis seu sanctissimae maioris ecclesiae, neque oeconomum vendere, aut donare, aut aliter alienare rem immobilem, domum forsitan, aut agrum, aut colonum, aut mancipia rustica, aut civiles annonas (nam et haec inter immobilia sunt numeranda), quae competunt Constantinopolitanae sanctissimae maiori ecclesiae, sed neque pro ulla compensatione aut alia qualibet circumventionem tale aliquid agi. Et interminatur emtori quidem rei restitutionem, ut reddat per tempora oeconomo rerum sanctissimae ecclesiae rem, quam ipse perceperit, cum omni mediis temporis fructu et aliis lucris, casu imminente pretiorum ei, qui tale aliquid accipere aut comparare praesumserit, quum etiam hoc quidem, quod contra leges actum est, ita ponat, ac si neque a principio gestum sit. Oeconomum vero haec praevariantem dare quidem de suo sanctissimae ecclesiae iubet omne, quidquid ex ea causa lucratus est aut sanctissimam ecclesiam damnificavit; super hoc autem etiam excludit eum officio oeconomi. Et dat actionem sanctissimae ecclesiae non contra solos deo amabiles oeconomos, sed etiam contra successores eorum, sive ipsi hoc alienaverint, sive pro tempore deo amabilem episcopum aut aliquem (3) aliorum clericorum videntes alienantem taciturnitate degeneri et sine libertate passi sunt, et multo potius si consentientes et videntes (4) tale aliquid permiserunt, et non causam prohibuerunt. Ad hoc autem et tabellionem, qui talia confecit instrumenta, perpetuo tradit (5) exsilio, nullam ei clementiam neque reversionem participans. Ipsos quoque maximos iudices, qui ad haec accedunt, et ministrant talibus causis, aut confici apud semetipsos monumenta pro confirmatione talium donationum aut aliorum actuum patiuntur, et cingulo, et dignitate, et substantia in-

entre los Emperadores el que aumentó el principado de la fe cristiana, y constituyó el honor y la disciplina de las sagradas iglesias, se escribió una ley sobre las enajenaciones eclesiásticas, limitada á la sola santísima iglesia mayor de esta felicísima ciudad. Y elogiamos muchas disposiciones de esta ley dadas con toda energía y por culto á Dios, pero por no haber sido promulgada en general para todas las iglesias, creemos que también ella necesita alguna corrección. También por Anastasio, de piadosa memoria, se escribió una ley sobre tales cuestiones, no semejante á la anterior, y comprendiendo en absoluto menos. Porque, aunque extendida á localidades sitas fuera de aquí, quedó, sin embargo, imperfecta, porque atiende solamente al sacerdocio y á la diócesis constituida bajo el beatísimo patriarca de esta real y felicísima ciudad, pero sin haberse preocupado de todas las demás sedes, cuando ciertamente consideró que era digna de corrección, en cuya ocasión corrigió, á la verdad, algunas cosas, pero dejó otras sin arreglar. Por lo cual mandamos que también ella quede sin fuerza en lo sucesivo, como imperfecta y circunscrita á una localidad, y por no ser una ley general, y no introducir cosa alguna meditada. Así, pues, enmendando nosotros todas estas cosas hemos estimado que convenia imponer una legislación para todos los bienes de las santísimas iglesias, de los hospitales de peregrinos, enfermerías de pobres, monasterios, casas de expósitos, hospicios de ancianos y todo sagrado colegio, y añadir esta ley á la constitución de Leon, de piadosa memoria, exponiendo antes con brevedad la legislación de éste, y añadiendo luego todo lo restante. Porque quiere aquella, que ni el arzobispo, amante de Dios, y patriarca de esta felicísima ciudad ó de la santísima iglesia mayor, ni el ecónomo venda ó done, ó de otro modo enajene bienes inmuebles, por ejemplo, una casa, ó un campo, ó un colono, ó esclavos rústicos, ó annonas civiles, (porque también estas cosas han de ser contadas entre las inmuebles), que competen á la santísima iglesia mayor de Constantinopla, sino que ni por vía de ninguna compensación ó por otro cualquier rodeo se haga alguna cosa semejante. Y condena, á la verdad, al comprador con la restitución de la cosa, de suerte que restituya, al que á la sazón sea ecónomo de los bienes de la santísima iglesia, la cosa que él hubiere recibido, con los frutos y todos los demás lucros del tiempo intermedio, amenazándole con la pérdida del precio al que se hubiere atrevido á recibir ó comprar alguna tal cosa, porque también considera ciertamente lo que se hizo contra las leyes como si desde un principio no hubiere sido hecho. Pero manda que el ecónomo que prevarica en esto le dé de lo suyo á la santísima iglesia todo lo que por esta causa lucró ó todo aquello en que perjudicó á la santísima iglesia; y además de esto lo excluye también del cargo de ecónomo. Y da á la santísima iglesia acción no solamente contra los ecónomos, amantes de Dios, sino también contra sus sucesores, ya si ellos mismos hubieren hecho la enajenación, ya si viendo que hacía la enajenación el que á la sazón fuera obispo, amante de Dios, ó alguno de los otros clérigos la toleraron con torpe y servil silencio, y con mucha más razón si consintiendo y viéndola permitieron alguna cosa tal, y no prohibieron el contrato. Pero además de esto condena á destierro perpétuo al no-

(1) in omnibus tractemus (retractemus?). Egere etiam, inserta Trid.

(2) Trid.; omnes, omittenda Port., y Cont.

(3) amabilis episcopus aut aliquis, Trid., y Port.

(4) sic consentientes videntes, Trid.

(5) Trid.; tradet, Cont.

terminatur excludere. Hoc igitur increpans vehementer, permittit rei ecclesiasticae usum aut qui vocatur usufructus sub certo quodam tempore aut etiam usque ad vitam percipientis dare sanctissimam maiorem ecclesiam, sub hac tamen definitione, ut is, qui hanc accepit munificentiam, eiusdem quantitatis recompenset rem sanctissimae maiori ecclesiae sub proprietatis ratione, ex qua possit eundem reditum sanctissima ecclesia habere, quantum ille ex usu accepit; post accipientis (1) utique mortem aut definitum tempus in usu (2) videlicet et usufructu dato ecclesiasticae rei ad sanctissimam (3) ecclesiam redeunte, et usu donatae rei cum proprietate sanctissimae ecclesiae faciando; talem namque contractum sine periculo esse ponit lex. Si vero minus fuerit, quam quod datur a sanctissima ecclesia, illud, quod compensatur ei, cuius mox quidem percipiet proprietatem, sperat autem et usum accipere, infirmum contractum et pro non facto ponit, datque licentiam vindicationis, utpote circumventionem contra ius sanctissimae ecclesiae facta.

§ 1.—Lex itaque talia sub brevitate decernit, et multam imponit, et usque ad res sanctissimae ecclesiae stat solummodo, et omnem quidem perimit circumventionem, quam praediximus, non tamen retinere calliditatem postea insurgentium valuit. Quidam enim dudum hoc, quod vocatur coloniarum ius [Colonarium ius est, veluti si domum valentem centum solidos, et praestantem pensionem decem solidorum, accipiat quis ab ecclesia, et det pro ea solidos centum seu amplius aut certe minus, et quasi iam de propria (4) aggravet se dare singulis annis quasi pensionis nomine solidos tres. Iste autem appellatur paroecus, sed ipsam domum sub tam parva pensione in perpetuum et ipse et heredes eius possidebant (5)] adinvenientes, neque nostris legibus neque alii cuiquam omnium notum, circumventionem non parvam meditati sunt contra legem, perpetuas paene cogitantes alienationes. Quod nos de cetero agi prohibemus, et pro eo ipso conscripsimus legem: Dudum autem et ad emphyteusin respexerunt, et imminuerunt plurimam quantitatem veri redditus, illis, qui emphyteusin accipiunt, praestantes hi, qui rebus pridem sanctissimae maiori ecclesiae praesidebant. Ideoque nos in quadam constitutionum nostrarum definitivum quidem usque ad personas tres emphyteusin fieri, accipientis, et duorum successorum aliorum; hoc etiam super rebus sanctissimae maiori ecclesiae fieri permittentes (6), non autem ultra sextam partem relevari emphyteusin percipientibus propter fortuitos casus sancientes. Quia vero didicimus sic effuse et impie ab aliquibus fieri documenta, ut neque sexta relinquatur sanctissimae ecclesiae pars, reliquis omnibus emphyteusin accipientibus donatis, Anastasius autem pia memoriae gesta monumentorum constituens fieri super alienationibus, sicubi (7) etiam huius rei fieret tempus, et emphyteusin statuens sine gestis quidem

tario que hizo tales escrituras, no concediendo para él clemencia alguna ni perdón. También amenaza con privar del cingulo, de la dignidad, y de sus bienes á los mismos jueces superiores que intervienen en esto, y prestan auxilio para tales negocios, ó que toleran que ante ellos mismos se hagan documentos para la confirmación de tales donaciones ó de otros actos. Así, pues, condenando enérgicamente estas cosas, permite que la santísima iglesia mayor dé el uso, ó el que se llama usufructo, de los bienes eclesiásticos por cierto tiempo, ó aun por toda la vida del que lo recibe, pero con la restricción de que el que recibe esta munificencia recompense á la santísima iglesia mayor con cosa de la misma cuantía á título de propiedad, de la cual pueda percibir la santísima iglesia tanta renta cuanta él obtuvo con el uso; volviendo en todo caso después de la muerte del que lo recibe ó del tiempo fijado para el uso á la santísima iglesia el usufructo concedido de los bienes eclesiásticos, y haciéndose de la santísima iglesia juntamente con la propiedad el uso de la cosa donada; porque la ley declara sin riesgo tal contrato. Pero si fuere menos que lo que se da por la santísima iglesia aquello con que se le compensa, y de lo que inmediatamente adquirirá la propiedad, pero de lo que espera obtener también el uso, declara nulo y por no hecho el contrato, y da facultad para la reivindicación, como por haberse cometido fraude contra el derecho de la santísima iglesia.

§ 1.—Así, pues, la ley dispone en resumen tales cosas, y señala una pena, y se circunscribe solamente á los bienes de la santísima iglesia, y suprime ciertamente todo fraude, de que antes hemos hablado, pero no pudo reprimir la astucia de los posteriores infractores. Porque algunos, inventando hace poco el que se llama derecho colonial, [Es derecho colonial, como si alguno recibiera de la iglesia una casa que vale cien sueldos, y que produce la pensión de diez sueldos, y diera por ella los cien sueldos, ó más, ó ciertamente menos, y como por cosa ya propia se gravara él para dar cada año tres sueldos como á título de pensión. Este se llama habitante advenedizo, pero por tan pequeña pensión poseían perpetuamente él y sus herederos la misma casa], no conocido ni en nuestras leyes, ni en otra alguna de los demás, meditaron no pequeño fraude contra la ley, imaginando enajenaciones casi perpétuas. Lo que nosotros prohibimos que se haga en lo sucesivo, y por lo mismo escribimos esta ley. Pero recientemente volvieron la vista también á la enfiteusis, y disminuyeron mucha cantidad de la verdadera renta, concediéndosela á los que reciben la enfiteusis los que antes tenían á su cargo los bienes de la santísima iglesia mayor. Y por esto determinamos ciertamente nosotros en una de nuestras constituciones, que la enfiteusis se hiciera hasta para tres personas, del que la recibe, y de otros dos sucesores; permitiendo que también se hiciera esto en los bienes de la santísima iglesia mayor, pero no sancionando que á los que reciben la enfiteusis se les relevara por razón de casos fortuitos de más de la sexta parte. Porque supimos que por algunos se hacían contratos tan inmoderada é impiamente, que ni la sexta parte se dejaba para la santísima iglesia, donándoseles á los que recibían la enfiteusis todo lo demás; pero Anastasio, de piadosa memoria, al determinar que

(1) *Trid.*; percipientis, *Cont.*

(2) *Trid.*; in, *omittentia Port.*, y *Cont.*

(3) *Trid.*; maiorem, *adicionan Port.*, y *Cont.*

(4) *Trid.*, y *Port.*; proprio, *Cont.*

(5) Esta explicación del derecho colonial no parece que

es del antiguo traductor latino, sino de algún glosista, que la anotó al margen, de donde luego se introdujo en el texto.

(6) *Trid.*; permittimus, *Cont.*

(7) *Trid.*; sicut, *Port.*, y *Cont.*

usque ad solam vitam accipientis emphyteusin, cum gestis autem in perpetuum eam extendens, neque perfectam fecit, neque utilem legem, et undique imperfectam, usque ad solam dioecesin patriarchicæ sedis huius felicissimæ civitatis, sicut prædiximus, legislationem statuens.

### Cap. I

Nos igitur (iam enim ad legem veniendum est) sancimus, neque sanctissimam huius felicissimæ civitatis maiorem ecclesiam, neque sub ea constitutas ecclesias, quarum ipsa prærogationem suscepit (sicut eam Anastasius piæ memoriæ interpretatus est), neque alias omnes ecclesias in hac felicissima existentes civitate aut circa eius confinia, neque sub patriarchica sede huius felicissimæ civitatis constitutas, quarum metropolitæ ipse ordinat, neque alium ullum undique neque (1) patriarcham, neque episcopum (dicimus autem et eos, qui in Oriente, et qui in Illyrico, insuper et in Aegypto, et in Lycaonia, atque in Lycia, et eos (2), qui in Africana provincia sunt, et complexivè dicendo per omnes quæcunque nostræ sunt terræ, nec non qui (3) in Occidente sunt, deo amabiles episcopos ab ipsa seniore Roma usque ad oceanum consistentium sanctissimarum orthodoxarum ecclesiarum), neque alicquem xenodochum, aut ptochotrophum, aut nosocomum, aut orphanotrophum, aut brephotrophum, aut gerontocomum, aut monasterii virorum vel mulierem abbatem vel abbatissam, aut quemlibet omnino præidentem venerabilibus collegiis licentiam habere alienare rem immobilem aut in domibus, aut in agris, aut in hortis, aut omnino in huiusmodi, neque rusticum mancipium, neque civilem annonam, nec per specialis pignoris occasionem tradere creditoribus. Alienationis autem nomen generalius ideo posuimus, ut prohibeamus et venditionem, et donationem, et commutationem, et in perpetuum extensam emphyteusin, quæ non procul ab alienatione consistit. Sed omnes ubique sacerdotes ab huiusmodi alienatione prohibemus, subditos poenis, quibus Leonis piæ memoriæ usa est constitutio. Illam namque per omnia valere et ratam esse sancimus; propterea hanc proposuimus et protulimus, et non paterna voce legem conscripsimus, sed hac communi et græca, ut omnibus sit nota propter facilem interpretationem. Quod itaque iam præterit relinquimus; nam tanta documenta tempore longo facta nunc commovere multæ erit tergiversationis. Quapropter quæ usque huc hactenus exstant proprium habeant schema, de cetero autem omnem alienationem interdiximus, prædictas ei poenas imponentes.

### Cap. II

Ut autem lex ad humanæ naturæ varietatem et quod semper venit moderata per omnia immota permaneat (quid enim erit stabile inter homines et ita immobile, ut nullam patiat mutationem? quum omnis noster status sub perpetuo motu consistat), necessarium existimavimus quasdam exceptiones

en las enajenaciones se hicieran actas de los contratos, si para ello hubiere también ocasión, y al limitar la enfiteusis sin actas á la sola vida del que recibe la enfiteusis, y al extenderla con actas á perpetuidad, no hizo una ley ni perfecta, ni útil, sino del todo imperfecta, fijando la legislación, según antes hemos dicho, para la sola diócesis de la sede patriarcal de esta felicísima ciudad.

### Capítulo I

Así, pues, nosotros, (porque se ha de entrar ya en la ley), mandamos, que ni en la santísima iglesia mayor de esta felicísima ciudad, ni en las iglesias á ella subordinadas, cuyo aprovisionamiento tomó la misma á su cargo, (conforme á lo que declaró Anastasio, de piadosa memoria), ni ninguna de las otras iglesias existentes en esta felicísima ciudad ó en su término, ni de las constituidas bajo la dependencia de la sede del patriarca de esta felicísima ciudad, á cuyos metropolitanos ordena este mismo, ni otro alguno en ninguna parte, ni patriarca, ni obispo, (nos referimos también á los obispos, amantes de Dios, que hay en Oriente, y en Iliria, y además en Egipto, y en Licaonia, y en Licia, y en la provincia de Africa, y, para decirlo de una vez, en todos los territorios que son nuestros, y asimismo los que hay en Occidente, desde la misma antigua Roma hasta los de las santísimas iglesias ortodoxas establecidas junto al Océano), ni algún encargado de hospital de peregrinos, ó de hospicio de pobres, ó de enfermería de pobres, ó de hospicio de huérfanos, ó de casa de expósitos, ó de hospicio de ancianos, ó abad ó abadesa de monasterio de hombres ó de mujeres, ó en general cualquier presidente de venerables colegios, tenga licencia para enajenar bienes inmuebles, consistentes ó en casas, ó en campos, ó en huertos, ó en general en cosas de esta clase, ni para entregar á los acreedores con ocasión de prenda especial un esclavo rústico, ni annona civil. Y hemos empleado la palabra más general de enajenación, para prohibir también la venta, la donación, la permuta, y la enfiteusis hecha extensiva á perpetuidad, que no difiere mucho de la enajenación. Pero en todas partes les prohibimos á todos los sacerdotes las enajenaciones de esta clase, quedando sujetos á las penas de que se valió la constitución de Leon, de piadosa memoria. Porque mandamos que para todo tenga ella validez y sea firme; pues por esto hemos dado y promulgado esta ley, y no la escribimos en la lengua paterna, sino en esta común griega, para que por su fácil interpretación sea conocida de todos. Y prescindimos de lo que ya pasó; porque daría lugar á muchas tergiversaciones remover ahora tantos documentos hechos de tan largo tiempo. Por lo cual conserven su propio estado las cosas que hasta ahora existen, pero prohibimos en lo sucesivo toda enajenación, imponiendo las penas antes dichas para ella.

### Capítulo II

Mas para que la ley permanezca del todo inalterable, acomodada á la variedad de la naturaleza humana, y á lo que siempre acontece, (porque qué habrá estable entre los hombres y tan inmovil, que no sufra ninguna mudanza, cuando todo nuestro estado consiste en perpetuo movimiento?), hemos con-

(1) *Trid.*; neque, omitenla Port., y Cont.

(2) in Egypto et vicina atque in Italia et eos, *Trid.*

(3) *Trid.*; qui, omitenla Port., y Cont.

dare legi cum multis vigiliis et subtilitate adinventas, ut eas habens in auxilio lex nequaquam moveatur.

§ 1.—Sinimus igitur imperio, si qua communis commoditas est, et ad utilitatem reipublicae respiciens, et possessionem exigens talis alicuius immobilis rei, qualem proposuimus, hoc ei a sanctissimis ecclesiis et reliquis venerabilibus domibus et collegiis percipere licere, undique sacris domibus indemnitate servata, et recompensanda re eis ab eo, qui percipit, aequa aut etiam maiore, quam data est. Quid enim causetur Imperator, ne meliora det? cui plurima dedit deus habere, et multorum dominum esse, et facile dare, et maxime in sanctissimis ecclesiis, in quibus optima mensura est donatarum eis rerum immensitas. Unde si quid tale fiat, et pragmatica praecesserit forma, praeciens imperio dare aliquid talium rerum, et recompensaverit mox rem meliorem et uberiorem et utiliore, sit ea permutatio firma, et ii, qui praesident domibus, quarum est quod alienatur, et qui talibus administrant litteris sine querela undique sint, nullam metuentes poenarum, quae a Leone pia memoriae interminantur, et a nobis firmatae sunt, utique quum nec multum differant ab alterutro sacerdotium et imperium, et res sacrae a communibus et publicis, quando omnis sanctissimis ecclesiis abundantia et status ex imperialibus munificentis perpetuo praebetur. Alterutris itaque compensantes quae decent (1), non ab aliquibus iure culpabuntur. Aliam vero omnem sive ad imperium ipsum, sive ad aliam quamcunque personam factam sive venditionem, sive donationem, sive permutationem, sive emphyteusin perpetuam omnino perimimus; sed neque dationem cuiusdam pignoris in re immobili factam occasione mutuum fieri sinimus. Et haec valere volumus in omni ecclesia, omnique monasterio, et nosocomio, et xenodochio, et brephotrophio, et asceterio, et gerontocomio, et omni absolute collegio, quod actio pia constituit, nullo penitus horum aliquid accipere ab eis valente. Unde neque constitutione Anastasii divinae memoriae ulterius opus erit, neque secundum illam facienda decreta memoratae observationis; ipsa enim rei principia perimentes, et prohibentes quod fit, nequaquam perscrutatione deinceps indigebimus.

### Cap. III

Emphyteusin autem sive in sanctissima maiore ecclesia, sive in omnibus reliquis adorandis domibus fieri sinimus et in accipientis persona, et in duobus eiusdem personae heredibus deinceps, filiis tantum solis masculis aut feminis, aut nepotibus utriusque naturae, aut uxore, aut viro, si hoc videlicet de uxore aut viro expressim nominetur, alioqui non transire ad aliquem alterum heredem, sed usque ad solam vitam percipientium standum, nisi filios aut nepotes habuerint. Aliter autem penitus emphyteusin agi ecclesiasticae cuiusdam aut ptochii rei immobilis, aut mancipii rustici et civilis

(1) *Trid.*; decet, *Cont.*

siderado necesario dar á la ley algunas excepciones, halladas con muchas vigiliis y munuciosidad, para que teniéndolas en su favor de ninguna manera sea alterada la ley.

§ 1.—Dejamos, pues, que si hubiera alguna conveniencia común, y que afecte á la utilidad de la república, y exija la posesión de alguna cosa inmueble tal, como hemos dicho, le sea lícito al imperio recibirla de las santísimas iglesias y de las demás venerables casas y colegios, conservándoseles siempre la indemnidad á las sagradas casas, y debiéndoseles compensar la cosa por el que la recibe con otra igual ó aun mayor, que la que se dió. Porque ¿cómo se excusará para no dar otra mejor el Emperador, á quien Dios le concedió tener muchas, ser señor de muchos, y dar con facilidad, y principalmente á las santísimas iglesias, para quienes la mejor medida es la inmensidad de las cosas á ellas donadas? Por lo cual, si se hiciera alguna cosa semejante, y hubiere precedido una pragmática disposición, que mande darle al imperio alguna de tales cosas, y él hubiere dado inmediatamente en recompensa una cosa mejor, y más productiva y más útil, sea válida esta permuta, y estén por completo exentos de querrela los que se hallan al frente de las casas de quienes es la cosa que se enajena, y los que intervienen en tales documentos, sin temer ninguna de las penas con que se amenaza por Leon, de piadosa memoria, y que han sido confirmadas por nosotros, porque ciertamente no difieren mucho uno de otro el sacerdocio y el imperio, ni los bienes sagrados de los comunes y públicos, pues perpétuamente se les da á las santísimas iglesias por la munificencia imperial toda abundancia y posición. Y así, compensando unos para otros las cosas que convienen, no serán inculcados en derecho por nadie. Mas prohibimos en absoluto toda otra venta, ó donación, ó permuta, ó enfiteusis perpétua, hecha á favor del mismo imperio, ó de otra cualquiera persona; y no dejamos que con ocasión de un mútuo se haga la dación de cualquiera prenda, verificada sobre cosa inmueble. Y queremos que estas disposiciones tengan validez en toda iglesia y en todo monasterio; hospital, hospital de peregrinos, casa de expósitos, asceterio, hospicio de ancianos, y absolutamente en todo colegio que constituyó una acción piadosa, sin que absolutamente ninguno de ellos pueda recibir cosa alguna de éstos. Por lo cual, no habrá en lo sucesivo necesidad de la constitución de Anastasio, de divina memoria, ni habrá que hacer con arreglo á ella decretos sobre dicha observancia; porque suprimiendo nosotros los mismos principios de la cosa, y prohibiendo lo que se hace, no necesitaremos de ninguna manera en lo sucesivo hacer investigaciones.

### Capítulo III

Mas, tratándose de la santísima iglesia mayor, ó de todas las demás adorables casas, dejamos que se haga enfiteusis tanto para la persona del que la recibe, como después para dos herederos de la misma persona, solamente hijos, varones ó hembras, ó nietos de ambos sexos, ó la mujer, ó el marido, si esto, á la verdad, se mencionara expresamente respecto á la mujer ó al marido, sin que de otra suerte pase á otro cualquier heredero, sino que se haya de estar á la sola vida de los que la reciben, si no hubieren tenido hijos ó nietos. Pero en ningún otro caso permitimos de ningún modo que se

annonae nullo permittimus modo, neque quod fit habere aliquod penitus robur sinimus.

§ 1.—Quia vero Leonis quidem pie memoriae constitutio sub nulla penitus deminutione dari rem ecclesiasticam sancivit, nos autem in alia constitutione a nobis scripta sextam excipi solum super emphyteusin sancivimus, huiusmodi quendam deminutionis rei damus ordinem, ut quaeratur cum omni veritate et subtilitate pensio eorum, quae dantur, tanta, quanta (1) ab initio fuit; quando ad sanctissimam venit ecclesiam, et detur emphyteusis talibus personis, quales dudum diximus; tunc enim sextam (2) partem cum scrupulositate impudentam concedimus. Si vero minui contigerit per quandam cladem pensionem, aut in toto tunc constantem pensionem accipiat, qui emphyteusin subire vult, aut nec accipiat penitus, quum liceat conducere potius, quam tales deminutiones in emphyteusin celebrare. Si vero alicuius ecclesiastici praedii suburbani emphyteusis detur, qualia plurima maxime in hac novimus felicissima consistere civitate, multo quidem digna pretio, parvas vero redditaria pensiones, aut nihil pensionum omnino, non ex redditibus metiri emphyteusin, sed aestimari suburbanam subtiliter, et reputari ex pretio collecto redditus possibilis in viginti annis computari, et in redditibus ex hoc computatis agi emphyteusin, non perpetuo, sed in eum, qui percipit, et duas ex eo successiones, et viro et uxori, sicut praediximus, faciendam.

§ 2.—Scire autem emphyteutas convenit, quia, si biennio continuo non exsolverint emphyteuticum canonem (hoc enim tempus pro triennio aliorum hominum sufficere ad casum ecclesiasticarum aut ptochicarum emphyteusium pro non soluto canone ponimus), fient omnino extranei emphyteumatis, et volentibus praepositis sacrarum domuum licebit praedia aut domos defendere, nullam metuentibus meliorationum redditionem. Sed si quidem deterius fecerit praedium, aut suburbanum, aut domum qui emphyteusin percipit, cogi eum de suo diligentiam ac restitutionem prisci status facere, et obligatum esse ad hoc ipsum, et heredes eius, et successores, eiusque res, insuper et debitos omnes redditus sine dilatione exigere. Quod autem dictum est a nobis, ut nullius immobilis rei ecclesiasticae aut ptochicae alienatio sit permessa, ad nullam nostrae reipublicae personam sancimus valere, non solum super constantibus domibus, et suburbanis, et hortis, et agris, sed etiam super ruinis, sive ex igne, sive ex terrae motu, sive ex qualibet alia causa ruina sit, sed etiam in iis, quae omnino destructa sunt et in pavimento iacent, sive etiam in puris ruinis nullum aedificium habentibus neque materiam iacentem. Non enim in illis alienationem fieri permittimus, nisi in sola emphyteusi temporali, secundum quod dudum a nobis dictum est, in tribus (3) personis talibus, quales praediximus. Ut neque ulla circumscriptio in rem ecclesiasticam in talibus fiat, duobus pro tempore primatibus mechanicis aut architectis, sive in hac regia et maxima civitate una cum deo amabilibus oeconomis, et quinque reverendissimis presbyteris, et duobus diaconis, praesente quoque deo ama-

haga enfiteusis de ningunos bienes inmuebles eclesiásticos ó de hospicio de pobres, ni de un esclavo rústico ó de annona civil, ni dejamos que en absoluto tenga fuerza alguna lo que se hizo.

§ 1.—Pero como ciertamente la constitución de Leon, de piadosa memoria, dispuso que los bienes eclesiásticos se dieran absolutamente sin ninguna disminución, mas nosotros en otra constitución escrita por nosotros dispusimos que en la enfiteusis se rebajara solamente la sexta parte, damos esta norma para tal disminución, que se averigüe con toda verdad y escrupulosidad la renta de los bienes que se dan, tal como fué desde el principio, cuando pasó á la santísima iglesia; y se dé la enfiteusis á aquellas personas, que antes hemos dicho; porque entonces concedemos la sexta parte, que se ha de computar con escrupulosidad. Pero si aconteciere que se disminuye por alguna calamidad la pensión, ó acepte en su totalidad la pensión entonces existente el que quiere recibir la enfiteusis, ó no la acepte de ningún modo, siendo más bien lícito arrendar, que verificar tales disminuciones para la enfiteusis. Mas si se diera enfiteusis de algún predio eclesiástico de los suburbios, como hemos sabido que hay muchos principalmente en esta felicísima ciudad, merecedores ciertamente de mucho precio, pero que dan pequeñas rentas, ó absolutamente ningún producto, no se regule la enfiteusis por las rentas, sino estímese escrupulosamente el predio de los suburbios, y compútense por el precio obtenido las rentas que se calculen posibles en veinte años, y computadas de esta manera las rentas hágase la enfiteusis, no debiendo hacerse á perpetuidad, sino para el que la recibe, y para dos sucesiones de él, y para el marido y la mujer, según antes hemos dicho.

§ 2.—Mas conviene que sepan los enfiteutas, que si durante dos años continuos no hubieren pagado el cánon enfiteutico, (porque establecemos que en lugar de los tres años de los demás individuos baste este tiempo para la pérdida de las enfiteusis de bienes eclesiásticos ó de hospicios de pobres no habiéndose pagado el cánon), se harán de todo punto extraños á la enfiteusis, y les será lícito á los encargados de las sagradas casas, que lo quieran, recuperar los predios ó las casas, sin temer ninguna devolución de mejoras. Mas si verdaderamente hubiere deteriorado el predio suburbano, ó la casa, el que recibió la enfiteusis, sea él obligado á responder con lo suyo de su diligencia y de la restitución al primitivo estado, y estén obligados á esto mismo también sus herederos y sucesores, y sus bienes, y exijanse además sin dilación todas las rentas debidas. Mas lo que por nosotros se dijo, que no sea permitida la enajenación de ningunos bienes inmuebles de la iglesia ó de hospicio de pobres, mandamos que sea válido para toda persona de nuestra república, no solamente respecto á las casas existentes, y á los campos, sino también en cuanto á los que están en ruinas, ya la ruina provenga de incendio, ya de terremoto, ya de otra causa cualquiera, y también en cuanto á los que están completamente destruidos y yacen por el suelo, ya si también en las puras ruinas no tienen edificio alguno ni material que yazga. Porque no permitimos que de ellos se haga enajenación, sino solamente por enfiteusis temporal, según lo que antes se ha dicho por nosotros, para las tres personas, que arriba dijimos. Y para que en tales cosas no se cometa frau-

(1) dantur an tanta sit, quanta, *Trid.*  
(2) *Trid.*; sextam ei partem, *Cont.*

(3) *Trid.*; et in tribus personis, *Cont.*

bili episcopo, sive etiam in provincia duobus insignibus mechanicis aut architectis, aut etiam uno, si unum solum civitas habeat, intervenientibus in illis locis sacrosanctis evangeliiis positus definiatur ab architectis, quantum competat pro hoc solvi sanctissimae ecclesiae secundum modum emphyteusis, et in his emphyteuticam conscriptionem in eo celebrari secundum figuram prius dictam. Illum vero et aedificare, et uti materiebus, si materias habeat, et transmittere emphyteusin usque ad duas successiones, sicut dictum est, et sic reverti post trium personarum mortem ad sanctissimam ecclesiam aut venerabilem domum, ex qua facta est emphyteusis, et etiam valere talem contractum, utpote praesenti non repugnantem legi.

§ 3.—Neque illud, quod hactenus contra tales contractus agebatur, valere permittendum est de adiectione, ut, si vel duorum heredum compleatur tempus, licentia sit eis, qui post illum sunt, in emphyteusin dare id, unde agitur, et semper eos praeponi aliis. In hoc enim nihil aliud est, quam per revolutionem et machinationem perpetuas eis emphyteuses, magis autem privationes ecclesiasticarum agi rerum. Sed et si quid factum est tale, nullam necessitatem esse reverendissimis oconomis duobus heredibus cessantibus ceteris tradere.

#### Cap. IV

Si quis autem voluerit accipere secundum rationem usus aut qui vocatur usufructus rem ecclesiasticam aut sanctissimae maioris ecclesiae, aut alterius cuiuslibet, quae in omni nostra ditione sunt positae, aut ptochiorum, omnino percipiat hoc et secundum praedictam observationem, et secundum formam constitutionis Leonis piaae memoriae, ut iste locuples existens et substantiae immobilis dominus aliam mox rem secundum proprietatis ius compenset sanctissimae ecclesiae aut venerabili domui, ex qua hoc (1) percepit, tantos et tales ferentem (2) redditus, quantos aut quales habet quod datur, ita ut post eius obitum ecclesiastica aut ptochica res revertatur ad venerabilem domum cum usu, qui datus est, non transcendente tempus vitae percipientis. Accipiat autem similiter etiam rei in compensationem datae et usum, quatenus sit post percipientis obitum aut tempus, in quo donatio usus convenit, non transcendens videlicet percipientis vitam, utrumque ex toto et secundum proprietatem, et secundum usum apud sanctissimam ecclesiam remansurum.

#### Cap. V

Quia vero Leonis piaae memoriae constitutio poenas paene solummodo in venditione decrevit, nos autem interdiximus (3) non venditiones solum, sed etiam donationes, et permutationes, et perpetuas

(1) *Trid.*; hic, *Cont.*

(2) *Asi. Ek.*; ferentes, *Trid.*; frequentes, *Port.*, y *Cont.*

de alguno contra los bienes eclesiásticos, presentándose en aquellos lugares dos de los que á la sazón sean principales mecánicos ó arquitectos, en esta real y máxima ciudad en unión de los ecónomos, amantes de Dios, y de cinco reverendísimos presbíteros, y de dos diáconos, con asistencia también del obispo, amante de Dios, ó también en provincias dos principales mecánicos ó arquitectos, ó aun uno solo, si la ciudad tuviera solamente uno, determinese por los arquitectos, expuestos los sacrosantos evangelios, cuanto compete que por aquello se pague á la santísima iglesia por razón de enfiteusis, y hágase sobre ello la escritura de enfiteusis en la forma antes dicha. Y edifique el enfiteuta, y utilice los materiales, si materiales tuviera, y transmita la enfiteusis hasta dos sucesiones, según se ha dicho, y vuelva ella así después del fallecimiento de tres personas á la santísima iglesia ó á la venerable casa, de la que se hizo la enfiteusis, y sea válido también tal contrato, como no siendo contrario á la presente ley.

§ 3.—Y no se ha de permitir que sea válido lo que contra tales contratos se hacia hasta ahora respecto á la adición, para que, si se hubiere cumplido ya el tiempo de dos herederos, haya facultad para dar en enfiteusis aquello de que se trata á los que se hallan después de aquél, y para que ellos sean antepuestos siempre á otros. Porque esto no es otra cosa sino hacer perpétuas para ellos por medio de rodeos y de ardidés las enfiteusis, y aun más, privar de los bienes eclesiásticos. Pero aunque se haya hecho alguna cosa semejante, no tengan necesidad alguna los reverendísimos ecónomos, al faltar los dos herederos, de transmitir la enfiteusis á los otros.

#### Capítulo IV

Mas si alguno hubiere querido adquirir á título de uso, ó del que se llama usufructo, una finca eclesiástica, ó de la santísima iglesia mayor, ó de otra cualquiera, que se halle sita en todo nuestro imperio, ó de hospicios de pobres, adquirála en todo caso también con arreglo á la susodicha observancia, y á la disposición de la constitución de Leon, de piadosa memoria, de suerte que siendo él rico y dueño de bienes inmuebles dé desde luego en compensación otra cosa á título de propiedad á la santísima iglesia ó á la venerable casa, de la que recibió aquella, que produzca tantas y tales rentas cuantas ó cuales produce lo que se da, de suerte que después de la muerte de él la cosa de la iglesia ó del hospicio de pobres vuelva á la venerable casa con el uso que se dió, sin que exceda del tiempo de la vida del que la recibe. Pero obtenga del mismo modo también el uso de la cosa dada en compensación, de suerte que después del fallecimiento del que la recibió ó del tiempo por el que se convino la donación del uso, que á la verdad no exceda de la vida del que lo recibió, hayan de quedar una y otra cosa íntegramente, tanto por lo que respecta á la propiedad, como en cuanto al uso, en poder de la santísima iglesia.

#### Capítulo V

Mas como la constitución de Leon, de piadosa memoria, decretó penas casi exclusivamente para el caso de venta, pero nosotros prohibimos no solamente las ventas, sino también las donaciones, y

(3) *Trid.*; interdiximus, *Cont.*

emphyteuses, et pignorum dationes in rebus immobilibus, videmus autem quosdam sic amatores periculi constitutos, ut praesumant ad ea, quae interdicta sunt, accedere, et circumventionem facere legibus ex voluntate et praesumptione, quam habent, et quae omnibus modis interdicta sunt, et forsitan deducunt homines ad mortem, qui hoc agunt, propterea necessarium existimavimus in unoquoque contractu etiam certam statuere poenam, his quippe poenis, quae positae sunt adversus oeconomos ex constitutione praedicta piae memoriae Leonis, similiter et nunc imminentibus oeconomo, aut xenodocho, aut nosocomo, aut brephotrophi, aut abbati aut abbatisae monasterii aut asceterii, secundum quod prius dispositum est. Si quis igitur emere praesumerit rem ecclesiasticam aut ptochicam, cadat quidem mox pretio, exigatur autem res, quam accepit, cum omni medii temporis incremento; et contra sanctissimam quidem ecclesiam aut venerabilem domum, nullam omnino habeat actionem, contra venerabiles vero oconomos, aut qui omnino vendiderunt, in propriis eorum substantiis ex contractu habeat actionem, ut metu suae substantiae, etsi non propter dei timorem, tamen segniores circa venditionem fiant.

§ 1.—Si quis autem per donationem accipere praesumerit rem ecclesiasticam aut ptochicam, et ipso, quod datum est, omnino cadat, et aliud tantundem ex sua substantia repenset sanctissimae ecclesiae aut venerabili domui, ex qua hoc suscepit, ut, quam niscus est agere contra eam novitatem, hanc sibimet in propriis exhibens, suam sentiat malignitatem.

§ 2.—Si autem permutatio in quibusdam personis fiat, praeter solum imperium, sicut praediximus, et qui permutationem accepit subiaceat poenae, et datam sibi rem amittat, et recurrat rursus haec ad venerabilem domum, unde progressa est, et quod pro compensatione dedit, maneat apud venerabilem domum, et qui accesserit ad causam legi contrariam, cadat utroque iuste, et secundum hoc poenae subdatur, secundum quod et propriis cadet, et quod speravit non acquisivit; etiam hic actione ei servata in propria substantia eorum, qui contractum cum eo celebraverunt.

### Cap. VI

Si autem creditor in pignore corporali elegerit accipere rem immobilem ecclesiasticam aut ptochicam, in domibus forsan, aut suburbanis, aut agris, aut hortis, aut civilibus panibus, aut rusticis mancipiis, et dederit aurum, ab hoc cadat creditor, et habeat lucrum, quae mutuum accepit sanctissima ecclesia aut venerabilis domus, quod mutuum est aurum; etiam hic contra celebrantem mutuum oeconomum, aut xenodocho, aut brephotrophum, aut praesulem monasterii, aut asceterii, aut aliorum venerabilium collegiorum creditori actione manente; his omnibus etiam in abbatisis muliebrium asceteriorum aut monasteriorum valentibus.

§ 1.—Si enim omnino sanctissimis ecclesiis aut aliis venerabilibus domibus crediti opus fiat, aut in solam necessariam videlicet et inevitabilem occa-

las permutas, y las enfiteusis perpétuas, y la dación de prendas en bienes inmuebles, y vemos que algunos son tan amantes del peligro que se atreven á intentar lo que está prohibido, y á hacer por la voluntad y la pretensión que tienen fraude contra las leyes, y lo que de todos modos está prohibido, y lo que acaso lleva á la muerte á los hombres que lo hacen, hemos considerado por lo mismo necesario establecer también cierta pena para uno y otro contrato, amenazando ciertamente las penas, que se establecieron contra los ecónomos por la susodicha constitución de Leon, de piadosa memoria, también del mismo modo ahora al ecónomo, ó al encargado del hospital de peregrinos, ó de la enfermería de pobres, ó de la casa de expósitos, ó al abad ó á la abadesa del monasterio ó del asceterio, según lo que antes hemos dicho. Si, pues, alguno se hubiere atrevido á comprar alguna posesión de la iglesia ó de un hospicio de pobres, pierda ciertamente desde luego el precio, y exijasele la cosa que recibió, con todos los aumentos del tiempo intermedio; y no tenga absolutamente ninguna acción contra la santísima iglesia ó la venerable casa, sino que tenga contra los venerables ecónomos, ó contra los que de algún modo la vendieron, sobre los propios bienes de los mismos, la acción que nace del contrato, á fin de que por miedo respecto á sus propios bienes, aunque no por el temor de Dios, se hagan más remisos para las ventas.

§ 1.—Mas si alguno se hubiere atrevido á recibir por donación una posesión de la iglesia ó de un hospicio de pobres, pierda en absoluto la misma cosa que se dió, y dé de sus propios bienes otra de igual valor á la santísima iglesia ó á la venerable casa, de que recibió aquella, á fin de que, ejecutando para sí propio en sus bienes la novedad que se empeñó hacer contra aquella, experimente su propia maldad.

§ 2.—Pero si se hiciera permuta entre algunas personas, exceptuándose solamente el imperio, según antes hemos dicho, quede sujeto á pena el que recibió la permuta, y pierda la cosa que se le dió, y vuelva ésta de nuevo á la venerable casa de donde salió, y permanezca en poder de la venerable casa lo que él dió en compensación, y el que se hubiere atrevido á cosa contraria á la ley pierda con justicia una y otra, de suerte que quede sujeto á esta pena, que pierda sus propias cosas, y no adquiera la que esperó; reservándose también en este caso acción contra los propios bienes de los que con él celebraron el contrato.

### Capítulo VI

Mas si un acreedor hubiere preferido recibir en prenda especial algún inmueble de la iglesia ó de un hospicio de pobres, acaso consistente en casas, ó en predios suburbanos, ó en campos, ó en huertos, ó en rentas civiles, ó en esclavos rústicos, y hubiere dado dinero, piérdalo el acreedor, y tenga como lucro el dinero que se dió en mútuo la santísima iglesia ó la venerable casa que recibió el mútuo; quedándole también en este caso al acreedor la acción contra el ecónomo, ó el encargado del hospital de peregrinos, ó el de la casa de expósitos, ó el prior del monasterio, ó del asceterio, ó de otras venerables congregaciones, que contrató el mútuo; teniendo validez todo esto también respecto á las abadesas de los asceterios ó monasterios de mujeres.

§ 1.—Porque si absolutamente se les creara necesidad de un préstamo á las santísimas iglesias, ó á otras venerables casas, ó ciertamente solo en oca-

sionem, et praeter quam non poterit, quod imminet, adimpleri, aut in aliam causam utilissimam sanctissimae ecclesiae consistentem, licebit praepositis earum usque ad generalem hypothecam stare, et nullum speciale pignus creditoribus praebere.

### Cap. VII

Si vero et perpetuam quispiam emphyteusin accipere praesumserit, quod non licet, aut temporalem quidem, non tamen secundum huius nostrae legis observationem, etiam sic cadat quidem ab emphyteusi, et quod datum est maneat apud venerabilem domum, det autem continuo et post casum emphyteumatis, quantum futurus erat solvere, si secundum legem subiisset emphyteusin, nihil apud eum remanente ex rebus pauperum, quae frustra per emphyteusin datae sunt.

§ 1.—Haec igitur omnia custodiantur praedictis subiecta poenis; neque tabellionibus praesumentibus instrumentis talibus ministrare, sed metuentibus usque ad exsilium, et ut nunquam revertantur, nec si sacra hoc praebeat forma, neque iudicibus vel dictare talia instrumenta praesumentibus, vel facta suscipere, et gestis monumentorum ea firmare, ne etiam ipsi et cinguli, et dignitatis, et substantiae casum secundum Leonis constitutionem sustineant.

### Cap. VIII

Iisdem poenis servandis etiam adversus eos, qui sacrata vasa contra nostram legem aut pignori dant, aut vendunt, aut conflant propter alienationem. Nam et illos aequa aut maiore poena dignos esse sancimus, quanto etiam circa sacras res et deo dicatas praesumserunt impie agere; nisi tamen aliquid tale fiat, quod diximus, circa redemptionem captivorum, ubi animae hominum liberantur a mortibus et vinculis inanimatorum venditione vasorum. Simili quippe observatione et super alienatione civilium panum custodienda, sicut saepe diximus, eo quod tales panes non solum in hac felicissima civitate, sed etiam in magna Alexandria et in Theopoli esse didicimus, forsitan autem tale quid et in aliis provinciis quibusdam est; si enim etiam alibi huiusmodi quaedam sit possessio, et in illa lex servetur, et suam observationem extendat.

### Cap. IX

Quia vero verisimile est quempiam etiam in circumventionem huius legis tentare pragmaticas nostras formas accipere, tale aliquid ei agere permittentis, et hoc prohibemus in omni persona maiore vel minore, sive in cingulo constituta, sive horum, qui circa nos sunt, sive aliorum quispiam inter populos habitantium. Et sancimus, nulli penitus licentiam esse talem quempiam pragmaticum proferre typum, neque ex hoc accipere aliquod de sanctissimis ecclesiis compendium, aut monasteriis, aut ptochiis, aut aliis venerabilibus collegiis immobilium rerum; sed et gloriosissimo quaestori poenam imminere centum librarum auri, si quid tale dictaverit, simul et suspicientibus insinuatión

necesaria é inevitable, y sin la que no se pudiese cumplir cosa que apremia, ó por otra causa que sea utilísima para la santísima iglesia, les será lícito á los prepositos de éstas llegar hasta la hipoteca general, y no darles á los acreedores ninguna prenda especial.

### Capítulo VII

Mas si alguno se hubiere atrevido á obtener una enfiteusis perpétua, cosa que no es lícita, ó ciertamente temporal, pero no conforme á la observancia de esta nuestra ley, pierda también en este caso la enfiteusis, y permanezca en poder de la venerable casa lo que se dió, pero dé en lo sucesivo aun después de la pérdida de la enfiteusis cuanto habría de pagar, si con arreglo á la ley hubiese aceptado la enfiteusis, no quedando en poder de él nada de los bienes de los pobres, que inútilmente fueron dados por medio de la enfiteusis.

§ 1.—Obsérvese, pues, todo esto con sujeción á las susodichas penas; sin que se atrevan los notarios á prestar sus servicios en tales instrumentos, temiendo, por el contrario, hasta el destierro, y no volver nunca, aunque se lo conceda una sacra disposición, y no atreviéndose tampoco los jueces á disponer la otorgación de tales instrumentos, ó á aceptar los otorgados, y á confirmarlos con la práctica de actuaciones, á fin de que no soporten también ellos con arreglo á la constitución de Leon la pérdida del cingulo y de la dignidad y de sus bienes.

### Capítulo VIII

Las mismas penas se habrán de observar también contra los que en contravención á nuestra ley dan en prenda, ó venden, ó funden por causa de enajenación vasos sagrados. Porque mandamos que también éstos sean dignos de igual ó de mayor pena, por cuanto se atrevieron á obrar con impiedad también respecto á cosas sagradas y dedicadas á Dios; á no ser, sin embargo, que alguna de estas cosas se haga, según dijimos, para la redención de cautivos, en la que con la venta de vasos inanimados son libradas de la muerte y de las prisiones almas de hombres. Debiéndose guardar ciertamente la misma observancia también en la enajenación de panes civiles, según muchas veces hemos dicho, porque hemos sabido que tales panes existen no solamente en esta felicísima ciudad, sino también en la grande Alejandria y en Teópolis, habiendo quizá alguna cosa semejante también en algunas otras provincias; porque si también en otra parte hubiera alguna posesión de esta naturaleza, también en ella se observará la ley, y extenderá ésta su observancia.

### Capítulo IX

Mas como es verosímil que también alguien intente obtener en contravención de esta ley pragmáticas resoluciones nuestras, que le permitan hacer alguna cosa semejante, prohibimos también esto respecto á toda persona de mayor ó menor categoría, ya esté resvestida de cingulo, ya sea alguno de los que están cerca de nosotros, ya de los otros que viven entre el pueblo. Y mandamos, que nadie absolutamente tenga licencia para presentar un ejemplar cualquiera de tal pragmática, ni para obtener por virtud de él provecho alguno de bienes inmuebles de las santísimas iglesias, ó de monasterios, ó de hospicios de pobres, ó de otras venerables corporaciones; sino que le amenace al glorioso

nem talis cuiuspiam sacrae formae gloriosissimis iudicibus, aut aliis quibusdam eandem imminere poenam; et tabelliones succumbere Leonis pia memoriae constitutioni, si egerint tale aliquod instrumentum, et deo amabiles episcopos aut venerabiles oeconomos sine periculo refutare huiusmodi sacras pragmaticas formas, magis autem cum periculo suscipere et agnoscere, quia circa ipsum sacerdotium periculum sustinebunt, si negligentes has leges, quae ita fiunt, pragmaticas sequantur formas.

§ 1.—Oportet enim ea, quae communiter et generaliter in omnium utilitatem sanciantur, potius valere, quam ea, quae circa aliquos studentur agi ad corruptionem communium legum. His solis videlicet conducendis et emphyteusi dandis rebus, quascunque putant tali aliquo egere.

### Cap. X

Si tamen voluerint quaedam sub propria gubernatione habere deo amabiles oekonomi aut aliorum praesules collegiorum, nulli eorum, qui in potentatu sunt, neque secundum sacram pragmaticam formam licentiam esse, cogere eos aut per conductionem, aut per emphyteusin haec tradere ei, qui hoc agit, et sacrilegii subiacere poenae, et omnibus mulctis, quae hac nostra lege sacra continentur, et suppliciis.

### Cap. XI

Quis vero cognovimus aliquod pessimum delictum factum et apud Alexandrinos, et apud Aegyptios, iam autem et in aliis quibusdam imperii locis quosdam praesumere ipsa venerabilia monasteria vendere, aut permutare, aut donare (in quibus et altare collocatum est, et sacrum exhibitum ministerium, quale moris est in sanctissimis ecclesiis celebrari, sacris quippe lectis scripturis, et sacrosancta et ineffabili communionem tradita, et monastica illic facta habitatione), ita ut haec mutarentur ex sacro et deo amabili schemate ad privatam mansionem et statum, haec omnino de cetero fieri prohibemus, nulli hominum permittentes hoc delinquere, nec etiam factum infirmum omnibus declaramus modis, et pretiorum casum imponimus accipientibus, venditorem quoque damnificamus et rei casu, et pretii amissione, sanctissimae ecclesiae eius loci et venerabilibus monasteriis hoc tribuentes, quatenus ipsi provideant, ut, quod male alienatum est, rursus ad monasticam revocent figuram; neque hypothecha super his valente, sed etiam ipsa infirmanda, et rursus sacro monasterio assignanda.

### Cap. XII

Sicut autem damnosas alienationes prohibemus, sic et damnosas possessiones interdicimus. Multae enim apud nos motae sunt quaestiones, ubi quidam minus idonea praedia donaverunt sanctissimis ecclesiis aut venerabilibus domibus, aut etiam

sísimo cuestor la pena de cien libras de oro, si hubiere dispuesto alguna cosa semejante, y les amenaza al mismo tiempo la misma pena también á los gloriosísimos jueces, que acepten la manifestación de una tal sacra disposición, ó á otros cualesquiera; y que los notarios queden sujetos á la constitución de Leon, de piadosa memoria, si hubiere hecho algún instrumento semejante, y rechacen sin riesgo los obispos, amantes de Dios, ó los venerables oekonomos tales sagradas pragmáticas disposiciones, y aun más, aceptenlas, y reconozcanlas bajo su responsabilidad, porque correrán riesgo respecto al mismo sacerdocio, si, desatendiendo estas leyes, se atuvieran á las pragmáticas disposiciones, que de este modo se dan.

§ 1.—Porque es conveniente que lo que en común y en general se sanciona para utilidad de todos tenga más fuerza que lo que por algunos se intenta hacer para infracción de las leyes comunes. Debiéndose tomar en arrendamiento y dar en emphyteusis solamente las cosas que aquellos juzgan que lo requieren.

### Capítulo X

Mas si los ecónomos, amantes de Dios, ó los presidentes de otras corporaciones quisieren tener bajo su propia administración algunas cosas, no tenga licencia ninguno de los que ejercen autoridad, ni aun obedeciendo á sacra pragmática disposición, para obligarlos á entregarlas por arrendamiento ó por emphyteusis al que hizo esto, y quede sujeto á la pena de sacrilegio, y á todas las penas, que se contienen en esta nuestra sagrada ley, y á los suplicios.

### Capítulo XI

Mas por cuanto hemos sabido que entre los Alexandrinos y entre los Egipcios se comete algún gravísimo delito, atreviéndose algunos también en algunas otras localidades del imperio á vender, ó permutar ó donar los mismos venerables monasterios (en los que hay colocado altar, y se ha celebrado el sagrado ministerio, que es de costumbre que se celebre en las santísimas iglesias, habiéndose leído ciertamente las sagradas escrituras, y dado la sacrosanta é inefable comunión, y habiéndose constituido allí habitación monástica), de suerte que de su forma sagrada y amada de Dios sean cambiados en mansión privada y en cosa de otra condición, prohibimos en absoluto que en lo sucesivo se haga esto, no permitiendo á ningún hombre delinquir en esto, sino que además declaramos nulo de todos modos lo que se hizo, é imponemos la pérdida del precio á los adquirentes, y condenamos también al vendedor á la pérdida así de la cosa como del precio, adjudicándole éste á la santísima iglesia y á los venerables monasterios de aquella localidad, á fin de que ellos mismos procuren volver de nuevo á la forma de monasterio lo que malamente fué enajenado; no siendo válida sobre estas cosas hipoteca, sino debiendo ser esta invalidada y adjudicada otra vez al sagrado monasterio.

### Capítulo XII

Mas así como prohibimos las enajenaciones perjudiciales, así también prohibimos las posesiones gravosas. Porque muchas cuestiones se promovieron ante nosotros, en las que algunos donaron á las santísimas iglesias, ó á las venerables casas, pro-

vendiderunt tanquam idonea, quum utique sterilia a principio essent, et ex hoc venerabilibus domibus nocuerunt. Interdicimus igitur rectoribus venerabilium domorum tale aliquid agere, aut certe cognoscere, quia, si non cum omni subtilitate fecerint contractus, sed foena quaedam possessio aut damnosa detur ecclesiis, aut monasteriis, aut xenodochiis, aut nosocomiis, aut aliis venerabilibus collegiis, contractus quidem pro non facto erit, et recipiet omnino qui dat, quod per circumventionem et fallaciam datum est; oeconomus autem, qui tale aliquid egerit, aut abbas, aut xenodochus, aut nosocomus, aut ptochotrophus, aut orphanotrophus, aut gerontocomus de suo ei, qui dedit, salvabit ex hoc damnum. Si vero sic causa figuretur, ut etiam aliquod aurum pro hoc detur, et hoc lucrabitur quidem venerabilis domus, quae foeneum aliquod acceperit; qui vero aurum dedit, habebit contra eum, qui contractum celebravit, ex hoc actionem, sicut praediximus.

### Epilogus

Haec omnino a nobis super ecclesiasticarum aut omnino ptochicarum rerum alienatione posita sit lex, Leonis quidem pia memoriae sequens constitutionem, et non aliud quidem curans, aliud autem incuratum relinquens, sed in omni terra, quam Romanorum continet lex et catholicae ecclesiae sanctio, haec extendatur, et determinet, quae sua sunt, et valeat perpetua et custodita et a sanctissimis patriarchis uniuscuiusque dioecesis, et a deo amabilibus metropolitibus, et ab aliis episcopis, et clericis, et oeconomis, et abbatibus, et xenodochis, et nosocomis, et brephotrophis, et gerontocomis, et orphanotrophis, et omnibus similiter rectoribus aliquorum sanctorum collegiorum, omnibus imponens proprium robur, et licentiam praebens volenti denuntiare quae delinquantur. Laudabilis enim huiusmodi est, et calumniatoris effugit nomen, qui causam contra leges factam redarguit, auctor pietatis et utilitatis sacris domibus factus. Servabunt autem eam nihilominus et nostrae reipublicae iudices maiores et minores, civiles et militares, et praecipue per omnes dioeceses constituti gloriosissimi praefecti sacrorum praeteriorum, et medias habentes administrationes, quos spectabiles vocant, dicimus autem augustalem, et proconsulares, et spectabiles comites, et alios Orientis, et qui post illos sunt magistratus, hoc est provinciarum consulares sive praesides constituti, atque defensores civitatum. Et similiter omne civile et militare et publicum auxilium hanc nostram legem tanquam in communi utilitate et pro totius terrae pietate positam servet, et praevaricadores subdat poenis, quas primitus diximus. Si quid autem de conductionibus ecclesiasticarum rerum aut in aliis capitulis sancivimus, aut a prioribus nostris sancitum est, maneat hoc in propria firmitate, neque ex praesente sacra nostra constitutione novandum. Alia enim omnia manere in propriis terminis sinimus, nisi tamen aliquid de iis habeat, quae hic constituvimus, quum sufficiat pro omnibus haec lex super id, quod a Leone pia memoriae factum est, omnem adversus ptochicas res, auferre alienationis occasionem. Tua igitur beatitudo, et qui post

quos no eran productivos, ó en las que también los vendieron como productivos, siendo ciertamente estériles desde un principio, y con ello perjudicaron á las venerables casas. Prohibimos, pues, á los rectores de las venerables casas hacer alguna cosa de estas, ó tener ciertamente de ella conocimiento, porque, si con toda escrupulosidad no hubieren hecho los contratos, sino que á las iglesias, ó á los monasterios, ó á los hospitales de peregrinos, ó á las enfermerías de pobres, ó á otras venerables corporaciones se les hubiere dado alguna posesión improductiva ó perjudicial, ciertamente que se tendrá por no hecho el contrato, y que de todos modos recobrará el que lo da lo que por fraude y falacia fué dado; mas el ecónomo que hubiere hecho alguna tal cosa, ó el abad, ó el encargado de hospital de peregrinos, ó de enfermería de pobres, ó de hospicio de pobres, ó de hospicio de huérfanos, ó de hospital de ancianos, resarcirá de lo suyo el daño por ello causado al que dió la cosa. Mas si se figurase el contrato de modo que también por la cosa se diese algún dinero, ciertamente lucrará con él la venerable casa, que hubiere recibido alguna cosa improductiva; pero el que dió el dinero tendrá contra el que celebró el contrato la acción nacida de éste, según antes dijimos.

### Epilogo

Quede en absoluto establecida por nosotros sobre la enajenación de bienes eclesiásticos ó en general de hospicios de pobres esta ley, que se atiene ciertamente á la constitución de Leon, de piadosa memoria, y que á la verdad no se cuida de una cosa, y deja desatendida otra, mas extiéndase á toda la tierra que comprenden la ley de los romanos y la sanción de la iglesia católica, y determine las cosas que son suyas propias, y tenga validez perpetuamente, y guardada por los santísimos patriarcas de cada diócesis, y por los metropolitanos, amantes de Dios, y por los demás obispos, y clérigos, y ecónomos, y abades, y encargados de hospitales de peregrinos, enfermerías de pobres, casas de expósitos, hospicios de ancianos, hospicios de huérfanos, é igualmente por todos los directores de otras santas congregaciones, imponiendo á todos su propio vigor, y dándole licencia al que la quiera para denunciar los casos en que se delinque. Porque de este modo es digno de alabanza, y evitará la denominación de calumniador el que denuncia cosa ejecutada contra las leyes, habiéndose hecho para las sagradas casas autor de un acto de piedad y de utilidad. Pero no menos la guardarán también los jueces mayores y menores de nuestra república, civiles y militares, y principalmente los gloriosísimos prefectos de los sacros pretorios, constituidos en todas las diócesis, y los que desempeñan cargos intermedios, á quienes llaman espectables, queremos decir, el augustal, los proconsulares, y los espectables condes, y otros del Oriente, y los magistrados que van después de ellos, esto es, los que son consulares ó presidentes de las provincias, y los defensores de las ciudades. Y del mismo modo observe esta ley nuestra como promulgada para la común utilidad, y en pro de la piedad de toda la tierra, todo auxiliar civil y militar y público, y someta á los praevaricadores á las penas, que al principio hemos dicho. Mas si alguna disposición hemos sancionado respecto á los arrendamientos de bienes eclesiásticos en otros capitulos, ó si por nuestros antecesores fué sancionada, subsista en su propio vigor, sin que se haya de hacer innova-

illam in pontificalibus sedibus fuerint, quae a nobis disposita sunt operi effectuique tradere festinet. Divinitas te servet per multos annos, sancte ac religiosissime pater.

Dat. XVII. Kal. Maii Constantinop., BELISARIO  
V. C. Cons. [535.]

### CONST. VIII (1)

UT IUDICES SINE QUOQUO SUFFRAGIO FIANTE

(Coll. II. tit. 2. 3.)

*Imp. IUSTINIANUS Aug. IOANNI, Praefect. Praet. iterum, exconsuli et patricio.*

#### Praefatio

Omnes nobis dies ac noctes contingit cum omni lucubratione et cogitatione degere, semper volentibus, ut aliquid utile et placens deo a nobis collatoribus praebatur; et non in vano vigilias ducimus, sed in huiusmodi eas expendimus consilia, pernoctantes et noctibus sub aequalitate dierum, utentes, ut nostri subiecti sub omni quiete consistent sollicitudine liberati, nobis in nosmet ipsos pro omnibus cogitationem suscipientibus. Per omnem namque curiositatem et inquisitionem subtilem discurremus, illa agere quaerentes, quae utilitatem nostris subiectis introducendo, omni eos onere liberent et omni damno extrinsecus illato, citra publicum census et iustam legitimamque collationem. Invenimus enim plurimam ingressam causis iniustitiam, et hanc non olim, sed ex quibusdam temporibus violenter accessisse, et omnes nostros subiectos ad inopiam compulsisse, ut ad novissimam ipsi penuriam devenire fluctuarentur, et neque consueta et legitima tributa et pro veritate suas functiones secundum publicum census possint sine maxima necessitate persolvere. Quomodo enim valerent collatores, quum ex aliquo tempore Imperatores semper aliquid lucrari ex proventu iudicum cogitarent, et merito hos sequerentur etiam gloriosissimi praefecti, ex hac iniustitia et damnis extrinsecus illatis et (2) solennibus piis collationibus sufficere?

§ 1.—Cogitatio igitur nobis facta est, quod agentes omnia, quaecunque in nostris provinciis sunt, uno actu communi ad meliora migraremus. Hoc enim omnino eventurum credimus, si praesides gentium, quicumque civiles administrationes provinciarum habent, puris procuremus uti manibus, et ab omni abstinere acceptione pro illis, solis contentos eis, quae a fisco dantur. Quod non aliter fiet, nisi et ipsi cingula sine mercede percipiant, nihil omnino dantes nec occasione suffragiorum,

(1) El texto griego se halla en *Ial.* y en *Scrimg.*, pero con la fórmula del juramento, que le sigue, comienza *Ial.* la *Novela novena*.—La mayor parte de esta *Novela* se halla

en virtud de nuestra presente sacra constitución. Porque dejamos que subsistan todas las demás en sus propios términos, á no ser que alguna contenga algo de lo que aquí constituimos, porque basta por todas esta ley sobre lo que se hizo por Leon, de piadosa memoria, para quitar toda ocasión de enajenación de bienes de hospicios de pobres. Por tanto, aprestúrense tu beatitud, y los que después de ella sucedieren en las sedes pontificales, á llevar á ejecución y efecto lo que por nosotros ha sido dispuesto. La divinidad te conserve, santo y religiosísimo padre, muchos años.

Dada en Constantinopla á 17 de las Calendas de Mayo, bajo el consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [535.]

### CONSTITUCION VIII

DE QUE SIN SUFRAGIO ALGUNO SEAN NOMBRADOS LOS JUECES

(Colección II. títulos 2. 3.)

*El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, segunda vez Prefecto del Pretorio, exconsul y patricio.*

#### Prefacio

Nos acontece que pasamos en grandes lucubraciones y reflexiones todos los días y las noches, queriendo siempre hacerles nosotros á los contribuyentes alguna concesión útil y grata para Dios; y no en vano pasamos las vigilias, sino que las empleamos en tales designios, pasando con ellos las noches y utilizando las noches al igual que los días, á fin de que nuestros súbditos descansen con todo sosiego libres de cuidados, echando nosotros sobre nosotros mismos el pensar por todos. Porque discurremos con toda diligencia y con minuciosa investigación, deseando hacer lo que produciéndoles utilidad á nuestros súbditos los libre de toda carga y de todo daño impuestos sin justificación, exceptuados el censo público y la justa y legitima contribución. Pues hemos hallado que en los negocios ha penetrado grandísima injusticia, y que esta se ha introducido con violencia no de antiguo sino desde cierto tiempo, y ha reducido á la inopia á todos nuestros súbditos, de suerte que corren ellos riesgo de llegar á extrema penuria, y de no poder pagar sin grandísimo apuro los acostumbrados y legítimos tributos y las cargas verdaderamente piadosas con arreglo al censo público. Porque, como desde hace algún tiempo pensaron siempre los Emperadores lucrar alguna cosa con la promoción de jueces, y á ellos les seguían con razón también los gloriosísimos prefectos, ¿de qué manera podrían en virtud de esta injusticia los contribuyentes tener lo bastante para los quebrantos causados sin justificación y para las solemnes piadosas contribuciones?

§ 1.—Formamos por lo tanto el propósito, tratando de todo lo que en nuestras provincias sucede, de mejorarlo con un solo acto común. Porque creemos que indefectiblemente acontecerá esto, si procuramos que los presidentes de las regiones, que desempeñan las administraciones civiles de las provincias, tengan manos limpias, y se abstengan de recibir cosa alguna, contentándose solamente con las que se les dan por el fisco. Lo que no sucederá de otra suerte, sino si también ellos recibieran sin re-

en las *Bas. VI. 3.*—*Iulian. Const. 15.*—El texto es de la antigua versión de la glosa.

(2) *Trid.*; et, *omittenda Port.*, y *Cont.*

neque iis, qui cingula habent, nec alii omnium (1) ulli. Consideravimus enim, quia, licet quaestus non modicus (2) imminuitur imperio, attamen nostris subiectis incrementum maximum percipientibus (3), si indemnes a iudicibus conserventur, et imperium et fiscus abundabit utens subiectis locupletibus, et uno hoc introducto ordine plurima rerum et innumera erit ubertas. An certe non omnibus manifestum est, quoniam qui aurum dat, et ita administrationem emit, non dat hoc solum, quantum occasione adinventum est suffragiorum, sed et aliud extrinsecus addit amplius occasione commodi administrationem aut dantibus aut spondentibus? et sic uno principio illicito dato plurimas necesse est manus circumire eum, qui donationem facit, et hoc non de suo forte praebere, sed mutuum, et ut mutuare possit, damnificatum, et computare apud se, quia convenit eum tantum ex provincia percipere, quantum liberet quidem ei debita, sortes et usuras, et damna pro ipso mutuo; computabit autem et in medio expensas largiores, iam et iudicem, et qui circa ipsum sunt decentes (4), et quandam etiam sibimet recondet quaestum in tempore sequenti, in quo forte non administrabit. Quapropter eius, quod ab eo datum est, triplum, magis autem, si oportet verius dici, decuplum erit, quod a subiectis nostris exigitur, et ex hoc etiam fiscus imminuitur. Nam ea, quae oportebat in fiscum inferri, eo, qui administrationem habet, puris utente (5) manibus, hoc ad propriam utilitatem redigens, qui administrationem habet, et inopem faciens nobis collatorem, inopiam illius (6), quae per ipsum agitur, nobis reputat. Et quanta impie talia fiunt, ad horum furtorum merito relata occasionem! Administrationes namque habentes provinciales ad hanc acceptionem respicientes multos quidem reorum dimittunt, vendentes eis delictum, plurimos autem innoxiorum condemnant, ut noxiis praestent, et hoc non solum in pecuniariis causis agitur, sed et in criminalibus, ubi de anima est periculum; fugaeque fiunt (7) ex provinciis, et confluunt huc omnes ingemiscentes sacerdotes, et curiales, et officiales, et possessores, et populi, et agricolae, iudicum furta merito et iniustitias accusantes, et haec non fiunt sola, sed etiam civitatum seditiones et publicae turbae plerumque pecuniae causa fiunt atque sedantur. Et omnino una quaedam est haec omnium occasio malorum, et accipere suffragium a iudicibus totius nequitiae est principium et terminus. Est quoque hoc sacrorum eloquiorum mirabile et verum, quod avaritia omnium sit mater malorum, maxime quando non privatorum, sed iudicum inhaeret animabus. Quis enim sine periculo non furetur, quis non latrocinabit sine reatu ad administratorem respiciens? Illum namque videns omnia auro vendentem, et praesumens, quia, quidquid egerit illicitum, hoc pecunias dando redimet, hinc homicidium, et adulterium, et invasiones, et vulnera, et raptus virginum, et commerciorum confusio, et contemptus legum et iudicum, omnibus haec venalia proposita esse putantibus, tanquam aliquod vilium (8) mancipiorum. Sed neque sufficimus considerare et exponere, quanta ex furto provincialium iudicum fiunt pessima, nullo eos praesumente cum fiducia

tribución el cingulo, no dando absolutamente nada con ocasión de sufragios ni á los que tienen cingulo, ni á otro alguno de los demás. Porque hemos considerado, que, aunque se le disminuye no pequeña renta al imperio, esto no obstante, percibiendo muy grande aumento nuestros súbditos, si por los jueces fueran conservados indemnes, el imperio y el fisco tendrán abundancia contando con súbditos ricos, y, con haberse puesto orden en esto solo, habrá grande é inmenso acrecentamiento de bienes. ¿No es ciertamente manifestado para todos, que el que da dinero, y de este modo compra un cargo administrativo, no da solamente lo que se inventó con ocasión de sufragios, sino que independientemente de esto añade también otra cosa más por vía de provecho para los que le dan ó prometen el cargo administrativo? Y sentado así un solo principio ilícito, necesita el que hizo la dádiva recorrer muchas manos, dar aquello acaso no de lo suyo, sino tomado á préstamo, gravándose también para poderlo tomar prestado, y echar consigo mismo cuentas de que es conveniente que él perciba de la provincia tanto cuanto ciertamente le libre de deudas, de capitales é intereses, y de los perjuicios sufridos por el mismo préstamo; pero calculará también para el tiempo intermedio mayores gastos que los convenientes, tanto para el juez como para los que están cerca de él, y guardará también para sí alguna ganancia para el siguiente tiempo, en que acaso no desempeñará el cargo administrativo. Por lo cual, lo que se les exige á nuestros súbditos será el triplo, más aun, el décuplo, si se ha de decir la verdad, de lo que se dió por él, y con esto es perjudicado también el fisco. Porque aplicando á su propia utilidad el que desempeña el cargo administrativo lo que se le debía pagar al fisco, si tuviera manos limpias el que ejerce aquel cargo, y reduciendo para nosotros á la inopia al contribuyente, nos imputa á nosotros la inopia de aquel, que por él mismo se causa. ¡Y cuántas cosas semejantes se hacen impiamente, que con razón se refieren á la ocasión de estos hurtos! Porque los que desempeñan la administración de las provincias, atentos á estos cobros, abuelven ciertamente á muchos reos, vendiéndoles su delito, y condenan á muchos inocentes, para que paguen por los delincuentes, haciéndose esto no solamente en los negocios pecuniarios, sino en los criminales, en que hay peligro de la vida; y se huye de las provincias, y acuden aquí todos lamentándose, sacerdotes, curiales, oficiales, poseedores, gente del pueblo, y agricultores, acusando con razón los hurtos y las injusticias de los jueces; y no sucede esto solo, sino que también por causa de dinero se promueven y se aplacan las más de las veces las sediciones de las ciudades y los tumultos públicos. Y en absoluto esta sola es la ocasión de todos los males, y el recibir sufragios de los jueces es el principio y el término de toda iniquidad. Hay también este concepto admirable y verdadero de las sagradas escrituras, que la avaricia es la madre de todos los males, principalmente cuando tiene asiento en las almas no de los particulares, sino de los jueces. Porque ¿quién no robará sin peligro, quién no cometerá latrocinios sin culpa mirando al que ejerce la administración? Porque viendo que

(1) hominum, *Trid.*, y *Port.*(2) *Trid.*; immodicus, *Cont.*(3) *Trid.*; nostri subiecti — percipient, *Port.*, y *Cont.*(4) *Trid.*; iam et iudici — convenientes, *Cont.*(5) *Trid.*; eo, quod — utente, *Port.*, y *Cont.*(6) *Trid.*; ipsius, *Cont.*(7) fugiunt aequa, *Trid.*, y *Port.*(8) optimorum, *Trid.*, y *Port.*

redarguere, quum illi repente se emisse cingula pronuntient.

### Cap. I

Haec omnia apud nos cogitantes, et hic quoque participem consilii surientes eam, quae a deo data est nobis, reverendissimam coniugem, et tuae celsitudini causam communicantes, et quaedam etiam a tuo sumentes consilio, ad hanc sacram venimus legem, per quam sancimus, neque proconsulariam ullam, neque hactenus vocatam vicariam, neque comitem Orientis, neque aliam quamlibet administrationem, neque proconsularem, neque praesidalem, quas consularitias et correctivas vocant, quarum expressim meminit subiecta huic sacrae legi nostrae descriptio, quasque solas sub hac lege ducimus, dare aliquod suffragium, neque pro administratione quamlibet donationem, neque iudicii ulli, neque horum, qui circa administrationem sunt, alicui, neque alteri per occasionem patrocinii, sed gratis quidem sumere administrationes, pauca vero praebere occasione eorum, quae pro cingulis dantur (1) et chartis. Nam subiecimus etiam descriptionem huic sacrae nostrae legi declarantem, quid competat unamquamque administrationem nostram praebere in sacro nostro laterculo aut in foro tuae celsitudinis occasione codicillorum aut praeceptorum, unde et illud abbreviatum est, ne praestet illi maximum damnum.

### Cap. II

Illud tamen decernimus, oportere vicarium Asiae, qui est quoque iudex Pacatiana Phrygiae, non ulterius quidem ita nuncupari, sed de cetero comitem Phrygiae Pacatiana nominari, et percipere de fisco, quae etiam nunc occasione annonarum et capitorum (2) pro utraque administratione percipiebat, nihil horum imminuto, non autem duobus officiis uti, sed permixtum et iudicis et vicarii unum esse, comitatum existens et nominatum (3); periculo functionum publicarum et ei, et omnibus similiter imminente, utpote uno officio constituto, non dividendo penitus, sed per unam continuationem militantibus universis, quod accipiet quidem duplex periculum annonae et capita, quae utrumque (4) pridem percipiebat officium, non tamen in altera quadam administratione pridem quidem vicarium, nunc autem spectabilem comitem in Pacatiana Phrygia, non habentem penitus ullum participium in aliis Asiae dioeceseos provinciis (5), sed habentem quidem spectabilis comitis Pacatiana Phrygiae cognomi-

(1) pro singulis dantur cingulis, codicillis, *Trid.*  
 (2) capitum, *Trid.*, y *Port.*  
 (3) nominando, *Trid.*, y *Port.*  
 (4) *Trid.*, y *Port.*; utraque, *Cont.*

éste todo lo vende por dinero, y confiando en que cualquiera cosa ilícita que hubiere hecho la redimirá dando dinero, nacerán de aquí los homicidios, los adulterios, las invasiones, las heridas, los raptos de virgenes, la confusión de los actos de comercio, y el menosprecio de las leyes y de los jueces, juzgando todos que estas cosas están expuestas á la venta, como si fueran algún vil esclavo. Mas no somos capaces de considerar y de exponer cuantas cosas malisimas resultan de los hurtos de los jueces provinciales, sin que nadie se atreva á acusar á éstos con seguridad, puesto que ellos declaran desde luego que compraron el cingulo.

### Capítulo I

Meditando nosotros sobre todo esto, y tomando también en este caso como consejera á la reverendísima cónyuge que por Dios nos fué dada, y comunicando el asunto á tu excelsitud, y aceptando también por tu consejo algunas cosas, hemos llegado á dar esta sacra ley, por la cual mandamos que ningún cargo de proconsul, ni de los llamados hasta ahora de vicario, ni de conde de Oriente, ni otro cualquiera, ni proconsular, ni presidencial, que llaman consulares y de corregidores, de los que expresamente hace mención la relación continuada al pie de esta sacra ley nuestra, y solos los que ponemos á continuación de ella, dé sufragio alguno, ni donación alguna por un cargo administrativo, ni á juez alguno, ni á nadie de los que están cerca de los que desempeñan el cargo, ni á otro alguno con ocasión de patrocinio, sino que á la verdad reciba gratuitamente los cargos administrativos, y dén módica cantidad con ocasión de lo que se satisface por los cingulos y las credenciales. Porque agregamos también á esta nuestra sacra ley una relación que declara qué es lo que compete que cada cargo administrativo nuestro satisfaga en nuestro sacro registro ó en el foro de tu excelsitud con ocasión de las credenciales ó mandamientos, á cuyo efecto ha sido también reducido, á fin de que no le cause á aquel muy grande quebranto.

### Capítulo II

Mas también decretamos que es conveniente que el vicario de Asia, que también es juez de la Frigia Pacaciana, no sea llamado así en lo sucesivo, sino que en adelante sea denominado conde de la Frigia Pacaciana, y perciba del fisco lo que también ahora percibía á título de annonas y de capitación por ambos cargos, sin ninguna disminución en esto, pero no desempeñe dos officios, sino que haya uno solo, mezclados el de juez y el de vicario, existiendo y dominándosele el de conde; incumbiendo así á él, como igualmente á todos, la responsabilidad de las contribuciones públicas, como constituyendo un solo officio, no debiéndose dividir en modo alguno, sino desempeñando todos su cargo conjuntamente, porque recibirá ciertamente por razón de su doble responsabilidad las annonas y las capitaciones, que antes percibían uno y otro officio, pero sin que el que antes era ciertamente vicario en uno de los cargos administrativos, y el que es ahora espectable conde en la Frigia Pacaciana, tenga absolutamente ninguna intervención

(5) Así dice al margen que se ha de leer *Cont.*, quien en el texto escribe como *Trid.* y *Port.*: Asiae provinciae dioeceseos.

nationem, contentum vero in sola Pacatiana, sicut praediximus, Phrygia.

### Cap. III

Hoc autem ipsum et in alterutro pridem vicario definivimus (dicimus autem eum, qui est in Pontica dioecesi), ut non duo consistant de cetero, sed unus comes quidem Galatiae primae nominandus, et habiturus etiam super milites potestatem, sicut habet et nunc, et utriusque cinguli percepturus annonas, non tamen foris primam Galatiam. Nullam etenim ei aliam penitus damus habere potestatem in ulla Pontica regione, sed in sola Galatia prima, officio quidem miscendo, et secundum unam, sicut dictum est, intelligendo et numerando coniunctionem, comitiano existente et nominando, nulloque penitus eorum ad alios habente aliquam differentiam, sed unum esse officium sub uno iudice unius provinciae praesule, omni similiter (1) officio una cum suo iudice circa fiscalia periculum sustinente.

### Cap. IV

Nulli quoque iudici penitus concedimus, neque civili neque militari, mittere per civitates provinciae, quibus praesidet, eos, qui vocantur loci servatores, scientibus, quia, si quid tale fecerint, ipsi cadent administratione, praesumentes alios in suum officium elevare.

### Cap. V

Hoc autem ipsum dicimus et in clarissimo comite Orientis, et clarissimo iudice. Et illic enim unam administrationem utramque facimus, habentem quidem et spectabilis comitis Orientis nomen, officio vero uno praesidente, comitiano existente et nominando, et primae solius Syriae, et Cyrrhesticae (2) praesidente, et utriusque administrationis annonas habente. Aequalem namque vicariis illum ponimus, ut et ipse cum subiecto sibi officio periculum habeat et pro fiscalium exactione, et pro civili et publica disciplina.

### Cap. VI

Volumus autem omnibus iudicibus nostrarum provinciarum omnes subdi, privatos quidem secundum quod cinguli proprium praemium est, in omnibus causis, et universis pecuniariis et criminalibus occasionibus; qui vero in militiis constituti sunt, (et propriis iudicibus deputati) (3), etiam istos nihilominus occasione fiscalium et criminalium subdi omnibus eis modis. Sed etiam eos, qui hinc descendunt, ex (4) quolibet foro, qui quascunque exsequuntur sententias, licet provinciarum iudicibus non sinere amplius aliquid, quam sacra

en las otras provincias de la diócesis de Asia, sino teniendo ciertamente la denominación de espectral conde de la Frigia Pacaciana, y contentándose solamente con la Frigia Pacaciana, según antes hemos dicho.

### Capítulo III

Mas esto mismo determinamos antes también respecto á otro vicario, (nos referimos al que hay en la diócesis del Ponto), á fin de que no haya en lo sucesivo dos, sino un solo conde, que ciertamente ha de ser denominado de la Galacia primera, y el cual habrá de tener también potestad sobre los militares, como asimismo la tiene ahora, y habrá de percibir las annonas de uno y de otro cingulo, pero no fuera de la primera Galacia. Porque no le concedemos que tenga absolutamente ninguna otra potestad en alguna región del Ponto, sino solamente en la Galacia primera, mezclándose ciertamente los oficios, conociéndose y contándose, según se ha dicho, por su sola unión, existiendo uno y denominándose de conde, sin que absolutamente ninguno de ellos tenga diferencia alguna respecto á los otros, sino que sea uno solo el oficio subordinado á un solo juez presidente de una sola provincia, soportando igualmente todo el oficio juntamente con su juez la responsabilidad en cuanto á los impuestos fiscales.

### Capítulo IV

Tampoco le concedemos absolutamente á ningún juez, ni civil ni militar, enviar á las ciudades de la provincia, de que es presidente, los que se llaman lugartenientes, teniendo entendido que, si hicieron alguna tal cosa, perderán su cargo administrativo los mismos que se hubieren atrevido á elevar á otros á su propio oficio.

### Capítulo V

Mas esto mismo decimos también respecto al muy esclarecido conde de Oriente, y al muy esclarecido juez. Porque también allí hacemos de uno y de otro un solo cargo administrativo, que tendrá ciertamente el nombre de espectral conde de Oriente, pero que presidirá un solo oficio, que será y se denominará de conde, y presidirá solamente en la primera Siria y en la Cirrestica, teniendo las annonas de ambos cargos. Porque lo hacemos igual á los vicarios, de suerte que también él tenga juntamente con el oficio que le está subordinado la responsabilidad tanto por el cobro de los derechos fiscales, como por la disciplina civil y pública.

### Capítulo VI

Pero queremos que todos estén sometidos á todos los jueces de nuestras provincias, los particulares ciertamente según lo que es atribución propia del cingulo, en todas las causas, y en todas las ocasiones pecuniarias y criminales; mas los que se hallan constituidos en milicias, (y sujetos á sus propios jueces), estén, ello no obstante, también de todos modos sometidos á aquellos con ocasión de cuestiones fiscales y criminales. Mas también les es lícito á los jueces de las provincias no dejar que los que de aquí parten, de cualquier foro, y ejecutan cua-

(1) *Trid.*, simill. *Cont.*

(2) *Así según el texto griego: Cyrenensis, Port.; Syrlsten-sis, Cont.*

(3) *Lo que se halla entre paréntesis lo puso Cont. tomándolo del texto griego; omitiendo Trid., y Port.*

(4) *Trid.*; et ex, *Cont.*

nostra constitutione dispositum est, percipere sportularum, scientibus, quia, si hoc neglexerint, omne damnum ex hoc nostris collatoribus illatum ipsi persolvent. Damus autem licentiam eis et referre de eo non solum ad iudices, a quibus sunt missi, sed etiam ad nosmet ipsos, ut nos haec (1) agnoscences causam competenter exsequamur. Si autem ipsi aliquos invenerint propter dignitatis et cinguli supercilium nostris collatoribus violentias irrogantes, licentiam eis damus etiam examinare violentias, et reos inventos privare cingulo, et nostrum ordinem in provinciis adimplere, hoc quod etiam veteribus dictum est legibus. Sicut enim eos omni iniusto lucro prohibemus, ita etiam pure cingulis utentes omni honore et reverentia et honestate frui sancimus.

### Cap. VII

Sic igitur a nobis cingulis discretis, convenit eum, qui sic acceperit administrationem, cum dei memoria coram nobis, aut, si non vacat, coram tua celsitudine, et qui tuam rexerint sedem, et qui semper fuerit, gloriosissimo comite sacrarum nostrarum largitionum, et gloriosissimo quaestore sacri nostri palatii, et gloriosissimo comite ubique sacrarum nostrarum privatarum rerum, praesente quoque et per tempora magnificentissimo chartulario sacrorum nostrarum cubiculorum, qui codicillis his apud nos ministrat, iusiurandum dare, nihil penitus nec quodlibet se praebere neque occasione suffragii, neque patrocinii, et neque promittere, et neque de provincia profiteri dirigere neque gloriosissimis praefectis, neque aliis cingula habentibus, neque iis, qui circa eos constituti sunt, nec alteri cuilibet per occasionem patrocinii, sed sicut sine suffragio accepit administrationem, a publico percepturus annonas (has enim solas accipere eum sinimus), sic eam puris custodire manibus, deo et nobis pro ea redditurus rationem. Sciat enim tua celsitudo et qui post te easdem conscenderint sedes, quia, sive ipsi praesumerint accipere quidquam ab iis, qui ad praedictas administrationes accedunt, sive proceres ipsi, sive etiam officium tuum ultra ea, quae occasione consuetudinum a nobis eis definita sunt (quae scilicet sufficere sola putantes dari decrevimus), non in parvis poena fiet (2), sed maximi quidem iudices accipere aliquid praesumentes ab iis, qui ad administrationes accedunt, aut etiam permittentes suum officium tale aliquid agere, et nuntiatum non emendantes, non solum quadruplum reddent totius, quantum perceperunt, sed etiam magnam indignationem sustinebunt, et cinguli periculum formidabunt, et qui circa eos sunt, et obediens eis officium, si amplius aliquid, quam a nobis concessum est, tentaverint accipere, ipsi quoque subiicientur damnis quadruplae redditionis, et cadent etiam substantia et cingulo, insuper et suppliciis subiacebunt, quae congruunt delictis eorum.

(1) *Trid.*; haec. *Cont.*

lesquiera sentencias, perciban por espórtulas algo más de lo que se halla dispuesto en nuestra sacra constitución, sabiendo, que, si hubieren desatendido esto, resarcirán ellos mismos todo el daño causado con esto á nuestros tributarios. Y les damos licencia para dar de ello cuenta no solamente á los jueces por quienes fueron enviados, sino también á nosotros mismos, para que teniendo nosotros conocimiento de ello pongamos al caso el correspondiente correctivo. Mas si ellos mismos hallaren á algunos que por arrogancia de su dignidad y de su cingulo causan violencia á nuestros tributarios, les damos facultad también para examinar tales violencias, y para privar del cingulo á los que fueren hallados reos, y desempeñar en las provincias nuestra autoridad, según lo que también se dispuso en las antiguas leyes. Porque así como les prohibimos todo lucro injusto, así también mandamos que los que con pureza se sirvan del cingulo disfruten de todo honor, reverencia, y consideración.

### Capitulo VII

Conferidos, pues, de este modo por nosotros los cingulos, es conveniente que el que así hubiere recibido un cargo administrativo preste, haciendo mención de Dios ante nosotros, ó, si no pudiera ser, ante tu excelsitud, y los que rigieren tu sede, y ante el que á la sazón fuere gloriosísimo conde de nuestras sacras liberalidades, y el gloriosísimo cuestor de nuestra sacro palacio, y el muy glorioso conde de nuestros bienes privados en cualquiera parte sitos, y estando también presente el que á la sazón sea muy magnífico secretario de nuestras sacras cámaras, que ante nosotros ejerce su ministerio en estos nombramientos, juramento de que él no da absolutamente ninguna cosa ni con ocasión de sufragio, ni de patrocinio, y de que no promete, ni ofrece enviarla de la provincia ni para los gloriosísimos prefectos, ni para otros que tengan cingulos, ni para los que se hallan cerca de ellos, ni para otro cualquiera con ocasión de patrocinio, sino que, como recibió sin sufragio su cargo administrativo, para percibir de los fondos públicos las annonas, (porque solamente le dejamos que reciba estas), lo conservará con manos limpias, habiendo de dar cuenta de él á Dios y á nosotros. Porque sepan tu excelsitud y los que después de tí subieren á la misma sede, que, ya si ellos mismos, ya si los mismos próceres, ya si también tus oficiales, se hubieren atrevido á recibir de los que llegan á los susodichos cargos administrativos alguna cosa más sobre lo que con ocasión de costumbres fué determinado por nosotros, (que es lo único que juzgando que es bastante mandamos que se dé), no se impondrá una pena leve, sino que ciertamente los jueces superiores que se atreviesen á recibir alguna cosa de los que llegan á los cargos de la administración, ó aun los que permitieren que sus oficiales hagan alguna tal cosa, y no corrigieren la que se les denunció, no solamente restituirán el cuádruplo de todo cuanto percibieron, sino que también sufrirán grande castigo, y temerán la pérdida del cingulo, y los que están cerca de ellos, y los oficiales á ellos subordinados, si hubieren intentado recibir alguna cosa más de lo que ha sido concedido por nosotros, estarán también sujetos al quebranto de la restitución del duplo, y perderán asimismo los bienes y el cingulo, y quedarán además sometidos á los castigos, que corresponden á sus delitos.

(2) *Trid.*; poenam fieri, *Cont.*

## Cap. VIII

Eos autem, qui ita sine mercede sumunt administrationes, prae omnibus studium habere decet fiscalia vigilanter inspicere, et indevidos quidem et egentes necessitate cum omni exigere fortitudine, in nullo flexos, neque pro hoc ipso lucrum aliquod omnino considerantes, devotis autem paterne se exhibere, deinde nostros subiectos reservare undique sine violentia, nihil ab ullo eorum percipientes; sed aequi sint in iudiciis, aequi vero in publicis disciplinis, exsequentes quoque delicta, innocios quidem undique custodientes eos, qui puri sunt, reis autem poenam imponentes secundum legem, et ita praesidentes collatoribus, tanquam patres filiis, diligentes quidem eos, qui sunt innocentes, qui vero rei monstrantur castigantes ac punientes, omnemque iustitiam in publicis et privatis documentis eis servantes, et non ipsi soli hoc agentes, sed etiam semper consiliarium talem sumentes, et qui circa eos sunt omnes, ut non videantur illi quidem velut innocii esse, per alios autem delinquant atque furentur, hoc quod magis turpe est, ut et participes iniustitiarum sumant. Ideoque licebit tuae celsitudini honestiorum quosdam ad administrationes dirigere et scientium tributa fiscalia, curialium quippe et aliarum personarum experimentum sui dantium bonum et ad magistratus opportunorum. Quis enim non diligat eum, et honestate compleri magna putet, si nostro decreto iudicioque tui culminis ad cingulum veniat, testimonium quidem habens, quia sit optimus, gratis vero eum suscipiens, non vacans omnino per provincias ulli pravitati (1) nec quemadmodum quod dedit congreget, nec unde colligat aurum, sed ut hoc solum habeat studium, deo nobisque semetipsum commendare, et gloria frui optima, et recompensationem sperare praecipiam?

§ 1.—Si quis autem praeter hoc aliquid egerit, et donec in administratione, in qua (2) est iudex, furti reus appareat, et si (3) probetur aut aurum dans, ut accipiat administrationem, aut accipiens ex administratione (utrumque enim similiter noxium est), sciat, quia et confiscationem et exilium sustinebit, et in corpus verbera atque supplicium. Ipsum quoque, qui acceperit ab eo, sicut praediximus, malis subiiciemus maximis; puras enim exigimus esse provinciales iudicibus manus, ut collatores custodiamus. Et istae quidem tam ex legibus, quam ex administrationibus imminere poenae iis, qui in praedictis administrationibus sunt, si tale aliquid egerint. Damos autem et (4) provincialibus licentiam, si quid apud provinciam iniustum qui administrationem habet egerit, vel si damnis aliquibus aut calumniis subdat nostros collatores, ut deo amabiles episcopi et provinciae primates preces ad nos dirigant, exponentes cingulum habentis delicta. Nos enim haec agnoscentes dirigemus in provinciam hoc examinaturum, quatenus ipse, ubi iniustitiam fecit, illic quoque poenas sub-

(1) populi pravitate, *Trid.*; populi privati, *Port.*  
 (2) *Trid.*; in qua, *omitela Cont.*

## Capítulo VIII

Mas es conveniente que los que así, sin merced, reciben el cargo de administradores cuiden ante todo de inspeccionar vigilantemente los impuestos fiscales, y de exigirlos con toda enegia á los que ciertamente no son cumplidores y requieren apremio, no siendo flexibles para ninguno, ni teniendo por esto en consideración absolutamente ningún lucro, pero que se conduzcan paternalmente con los cumplidores, conserven además á nuestros súbditos en todas partes sin violencia, no perdonando nada de ninguno de ellos; y que sean justos en los juicios, y justos en las disposiciones públicas, castigando también los delitos, conservando ciertamente en todas partes sin castigo á los que son puros, pero imponiendo á los culpables la pena con arreglo á la ley, y presidiendo de este modo á los contribuyentes como los padres á los hijos, amando ciertamente á los que son inocentes, pero castigando é imponiendo pena á los que se muestran reos, y guardándoles entera justicia en los documentos públicos y privados, y haciendo esto no ellos solos, sino también, al tomar tal consejero, todos los que están cerca de ellos, para que no parezca que ellos ciertamente son en algún modo inocentes, pero que delinquen y hurtan por medio de otros, y, lo que es más vergonzoso, que hasta toman participes para sus injusticias. Y por tanto, será lícito á tu excelcitud destinar para los cargos de la administración á individuos de los más honrados, concedores de los tributos fiscales, que ciertamente entre los curiales y otras clases de personas hayan dado buena prueba de sí mismos, y que sean idóneos para las magistraturas. Porque quién no lo amará, y no considerará que está dotado de grande honradez, si por decreto nuestro y á juicio de tu alteza llegara á obtener el cingulo, teniendo ciertamente testimonio de que él es muy bueno, y de que recibe aquel gratuitamente, no dedicándose de ningún modo en las provincias á ninguna maldad, ni á cómo reunir lo que dió, ni á recoger de parte alguna dinero, sino teniendo este solo empeño, el de recomendarse él mismo á Dios y á nosotros, y disfrutar de la mejor gloria, y esperar especial recompensa?

§ 1.—Pero si prescindiendo de esto hubiere alguien hecho alguna cosa, y apareciera siendo reo de hurto mientras está en el cargo de la administración, en que es juez, y se probara ó que da dinero para obtener aquel destino en la administración, ó que lo recibe por virtud del cargo en la administración, (porque ambas cosas son igualmente punibles), sepa que sufrirá la confiscación y el destierro, y azotes y suplicios corporales. Y también sujetaremos á las más grandes penas al mismo que de él lo hubiere recibido, según antes dijimos; porque exigimos que los jueces provinciales tengan manos limpias, para cuidar nosotros de los contribuyentes. Y ciertamente estas penas les amenazarán tanto por virtud de las leyes, como por la de los cargos administrativos, á los que se hallan en los susodichos cargos de la administración, si hubieren hecho alguna cosa semejante. Pero les damos también á los provincianos licencia, para que, si en la provincia hubiere hecho alguna cosa injusta el que tiene la administración, ó si á nuestros tributarios les infiriera algunos perjuicios ó calum-

(3) *Trid.*; si, *omitela Cont.*  
 (4) *Trid.*; et, *omitela Cont.*

eat delictorum, ut neque alter quispiam tale aliquid agere praesumat, ad exemplum respiciens.

### Cap. IX

Necessitatem habente eo, qui administrationem rexit, secundum priores constitutiones, dum deposuerit fasces, per dies quinquaginta in provincia commorari, publice se monstrantem, et ab omnibus suscipientem conventiones. Si tamen ante, quam compleantur quinquaginta dies, fugiens capiatur velut aliquod inhonestissimorum mancipiorum, damus licentiam collatoribus detinere eum in provincia, et omne, quod dederunt ei occasione furti, hoc exigere; praesente tamen deo amabili episcopo, et causam ex non scripto examinante, donec reddat omne, quidquid furatus ostenditur. Sed etiam ipsos provinciales, si senserint administratorum furtum, licentiam habere, magis autem necessitatem, haec referre nobis, ut cognoscentes, quia omnino auro vendidit iustitiam, praedictis eum subiiciamus poenis. Super quod etiam caelestibus suppliciis reus erit, transcendens iusiurandum, in quo acceperit administrationem. Si autem voluerit ex quacunque causa non completis quinquaginta diebus ex provincia fugere, tunc comprehensus, ubicunque degere videtur, revocabitur quidem in provinciam, in qua administrabat, omne vero, quod inventus fuerit accepisse, restituat in quadruplum.

### Cap. X

Illud videlicet observandum, nullam esse nostris subiectis licentiam in alio quodam, praeter furtum, hoc circa iudices agere; non enim, si videatur vehementissimus indevotis propter fiscalium exactionem aut propter delictorum executionem, dabimus subiectis agere aliquid adversus eum. Ex diverso autem etiam poenis eos omnium amarissimis subiugamus, si eos, qui puris usi sunt manibus, et fiscalium exactionem cum omni detulerint subtilitate, postea deponentes administrationem iniuriari praesumerint, et non cum omni favore post legitimum tempus provincias relinquentes duxerint. Oportet enim eos, qui post hanc legem nostram faciendi sunt, clarissimos subiectarum provinciarum iudices considerare, quanta quidem perfruentur gloria tales apparentes, quantis autem sint incursum difficultatibus, legem hanc solvere, quantum ad se, praesumentes. Erit enim absurdum, si eos quidem, qui in vilibus capiuntur furtis, ipsi torquebunt, et non primitus quiescant, donec reddant furta, ipsi autem innoxii manserint in maximis constituti furtis, et neque apud subiectos erubescerent exemplum, quum liceat eis honestis et liberis et undique laudandis ostendi, et a nobis habere testimonium et spem.

§ 1.—Non sinimus autem nec spectabilibus iudicibus, nec alteri alicui quamlibet eis oppressio-

nias, los obisps, amantes de Dios, y los primates de la provincia nos dirijan súplicas, exponiendo los delitos del que tiene el cingulo. Por que conociéndolos nosotros, enviaremos á la provincia á quien haya de examinar esto, á fin de que aquél sufra las penas de sus delitos allí mismo donde cometió la injusticia, para que mirando aquel ejemplo no se atreva otro cualquiera á hacer alguna cosa semejante.

### Capítulo IX

Teniendo necesidad, conforme á las anteriores constituciones, el que rigió la administración, al dejar sus insignias, de permanecer cincuenta dias en la provincia, mostrándose en público, y haciéndose cargo de las demandas de todos. Mas si al huir antes que se cumplan los cincuenta dias fuera cogido como alguno de los más deshonorados esclavos, les damos licencia á los contribuyentes para detenerlo en la provincia, y para exigirle todo lo que le dieron con ocasión de sus hurtos, pero hallándose presente el obispo, amante de Dios, y examinando la causa sin actuaciones escritas, hasta que devuelva todo lo que se pruebe que hurtó. Pero tengan también los mismos provincianos, si supieren de hurto de los administradores, licencia, y aun más, la necesidad de denunciarnoslo, para que conociendo nosotros que vendió en absoluto por dinero la justicia, lo sujetemos á las susodichas penas. Además de lo que también será reo de las penas celestiales, por quebrantar el juramento con que hubiere recibido la administración. Mas si por cualquiera causa hubiere querido huir de la provincia no estando completos los cincuenta dias, en este caso, preso donde se viere que mora, será ciertamente llevado á la provincia que administraba, y restituya en el cuádruplo todo lo que se hubiere hallado que recibió.

### Capítulo X

Es ciertamente de observar, que nuestros súbditos no tienen licencia alguna para hacer esto respecto á los jueces en ningún otro caso, sino en el de hurto; porque si pareciera vehementísimo para los desobedientes en la exacción de los tributos fiscales, ó en la persecución de los delitos, no les permitiremos á los súbditos que hagan cosa alguna contra él. Antes por el contrario, también los someteremos á las más severas penas, si á los que tuvieron manos limpias, y desempeñaron con toda escrupulosidad la exacción de los impuestos fiscales, se hubieren atrevido á injuriarlos después de dejar la administración, y no hubieren despedido con toda consideración á los que abandonan las provincias después del tiempo legal. Porque es conveniente que los muy esclarecidos jueces de las provincias sometidas, que después de esta ley nuestra hayan de ser creados, consideren de cuánta gloria disfrutarán ciertamente si aparecen tales, y en cuántos peligros habrán de caer, si en cuanto á ellos respecta se atreven á violar esta ley. Pues será absurdo, que, si ellos mismos dan ciertamente tormento á los que son cogidos en viles hurtos, hasta que restituyan lo hurtado, queden, no obstante, impunes siendo reos de los más grandes hurtos, y no avergonzándose del ejemplo ante los súbditos, cuando es lo conveniente que se muestren honrados, y libres, y enteramente dignos de alabanza, y que tengan por nosotros buen testimonio y esperanza.

§ 1.—Mas no les permitimos ni á los espectables jueces, ni á otro alguno que les causen opresión

nem aut iniustitiam inferre, aut civilibus omnino causis communicare, ut et nos eis honestatem servemus, et illi puritatem nobis devotionemque restituant. Sciant enim omnes subiecti, quia propter eorum utilitatem, et undique eorum indemnitate, et ut per omnem agantur quietem, et non cogantur provincias relinquere et in peregrinis affligi, propterea praesentem legem scripsimus, deo eam voventes et praesentibus venerabilibus maximae eius communionis festivitatis diebus (1), ut omnibus liceat patres suscipere magis iudices, quam fures, et sollicitatores, et eorum substantiis insidiantes.

§ 2.—Oportet quoque vos nostros subiectos, scientes, quantam vestri posuimus providentiam, cum omni devotione publica sine imminutione tributa persolvere, et neque administratorum egere necessitate, sed ita devotos vosmetipsos praebere, ut nobismetipsis ostendatur operibus, quia et ipsi pro huiusmodi clementia propriam nobis devotionem restituetis, et merito habebitis omnem a iudicibus occasione devotionis favorem et providentiam, illud scientes, quia iudicibus imminet undique fiscalium periculum, et manifestum est, quia proprio suo periculo administrationes assumunt; et vos haec agnoscentes et omnimodo evitate indevotionem, et nolite vestras voluntates ita praebere inobedientes, quatenus eorum (2) egeatis vehementia, quam necessarium est eos assumere propter inevitabilem fiscalium exactionem; scientibus vobis, nostris subiectis, quia militares expensae et hostium insecutiones (3) multa egent diligentia, et non possunt citra pecunias haec agi, causa videlicet nullam recipiente dilationem, neque nobis concedentibus despici Romanorum terram diminutam, qui et Libyam omnem reparavimus, et Vandalos in servitutem redegitimus, et plurima adhuc et maiora horum speramus a deo percipere et agere, pro quibus competens est fiscalia tributa sine imminutione, et devote, et secundum definita exigita tempora. Quapropter si vos quidem devote occurratis iudicibus, illi vero facilem et praeparatam fiscalium illationem in vos exhibuerint, et iudicium laudabimus studium, et vestram approbavimus voluntatem, et undique una quaedam erit optima consonaque praesidentium et quibus praesident congruentia magna.

### Cap. XI

Itaque deo et salvatori nostro Iesu Christo omnes similiter offerant hymnos pro hac lege, quae eis dabit et patriam habitare caute, et proprias facultates habere firmissime, et iudicium frui iustitia. Nam et nos propterea eam posuimus, ut et iustitiam, quae in lege est, valeamus domino deo vovere, et nosmetipsos et nostrum commendare imperium, et non videamur despiciere homines oppressos, quos nobis tradidit deus, ut eis per omnia parcamus, eius sequentes benignitatem. Ideoque quantum ad nos consecratur (4) deo, eo quod nihil in

alguna ó injusticia, ó que de ningún modo tengan algo común en causas civiles, á fin de que nosotros les conservemos la respetabilidad, y ellos nos correspondan con su pureza y devoción. Sepan, pues, todos los súbditos que para utilidad de ellos, y para su completa indemnidad, y para que vivan con todo sosiego, y no se vean obligados á abandonar las provincias y á sufrir las molestias de los peregrinos, hemos escrito la presente ley, ofreciéndosela á Dios también en los presentes venerables días de la festividad máxima de su comunión, á fin de que á todos les sea lícito recibir jueces que sean más bien padres que ladrones, y solicitadores y acechadores de sus bienes.

§ 2.—También es conveniente que vosotros, súbditos nuestros, sabiendo cuánta previsión os hemos consagrado, pagueis con entera devoción los tributos públicos sin menoscabo, y que no necesitéis del apremio de los administradores, sino que de tal modo os mostréis vosotros mismos cumplidores, que se nos demuestre con obras que también vosotros mismos nos recompensareis por tal clemencia con vuestra propia devoción, y que con razón obtendréis de los jueces con ocasión de tal devoción todo favor y cuidado, sabiendo que á los jueces les incumbe en todo caso la responsabilidad de los impuestos fiscales, y que es manifiesto que bajo su propia responsabilidad se encargan de las administraciones; y reconociendo vosotros esto, evitad de todos modos la falta de cumplimiento, y no querred mostrar desobedientes vuestras voluntades, de suerte que requirais la energía de aquellos, que les es necesario mostrar por razón de lo inevitable de la exacción de los impuestos fiscales; sabiendo vosotros, súbditos nuestros, que los gastos militares y la persecución de los enemigos requieren mucha diligencia, y que sin dinero no se pueden hacer estas cosas, no admitiendo la cosa á la verdad dilación alguna, y no concediendo que sea despreciado, disminuido, el territorio de los romanos, nosotros que hemos recuperado toda la Libia, y reducido á servidumbre á los vándalos, y que esperamos recibir de Dios y ejecutar todavía muchas y mayores cosas que estas, para las que es conveniente que se cobren los tributos fiscales sin disminución, voluntariamente y en los plazos fijados. Por lo cual, si vosotros ciertamente os dirigis con devoción á los jueces, y éstos demostraren que es fácil y que está preparado en cuanto á vosotros el pago de los tributos fiscales, alabaremos el celo de los jueces y aprobaremos vuestra voluntad, y habrá en todas partes una muy buena y armónica concordia completa entre los presidentes y aquellos á quienes presiden.

### Capítulo XI

Y así, dirijan todos juntamente á Jesucristo, Dios y Salvador nuestro, himnos por esta ley, que les concederá habitar con seguridad en su patria, tener con mucha estabilidad sus propios bienes, y disfrutar de la justicia de los jueces. Porque también nosotros la establecimos para esto, para poder ofrecer al señor Dios la justicia que hay en la ley, y encomendarnos á él nosotros mismos con nuestro imperio, y para que no parezca que desatendemos á los hombres oprimidos, que Dios nos confió para que en todo los compadezcamos, imitando su benignidad.

(1) communionis quae festivis diebus, *Trid.*, y *Port.* debéndose leer acaso communisque festivitatis diebus.

(2) *Trid.*; praesidium, adiciunt *Port.*, y *Cont.*

(3) *Trid.*; Incurisiones, *Port.*, y *Cont.*

(4) *Trid.*; consecratur [haec] lex, *Cont.*

mentem nostram veniens boni pro tuitione subiectorum relinquimus. Volentes enim inhonesta haec et servilia furta perimere, et nostros subiectos in quiete a provincialibus iudicibus conservare, propterea festinavimus gratis administrationes eis dare, ut nec ipsis liceat delinquere et abripere subiectis, quorum causa omnem perferimus laborem, dedignantur imitari eos, qui ante nos imperaverunt, qui pecuniis ordinabant administrationes, sibimetipsis auferentes licentiam administratoribus nocentibus increpandi iuste, et ipsi ea, quae percipiebant, celando iusti putati, et proprios collatores propter hoc abripere a malis iudicibus non valentes, unde nec ipsis iudicibus increpare poterant agere caste, occasione praedictae causae. Nos autem sufficientem imperio quaestum esse putamus, ut collatores sola fiscalia conferant tributa, et nihil aliud extrinsecus quaeratur, quod subiectis omnem commoveat vitam.

### Cap. XII

Quod autem primitus a nobis dictum est, adhuc maiore opere et subtiliore complecti existimavimus legislatione, quatenus nostra intentio omnibus fiat aperta. Sancimus enim, clarissimos subiectarum provinciarum administratores, citra omne factos pecuniarum suffragium, et ab his dati iureiurandi memores, habere et hanc a nobis licentiam, ut nulla sit ulli apud eos penitus fori praescriptio neque in iis, quae committuntur ab aliquibus violentiis, neque in criminibus et quae hinc oriuntur laesionibus, neque in seditionibus publicis, neque in publicorum tributorum exactionibus, sed omnes similiter subiacerent horum iurisdictioni, non expectantium neque praecepta suscipere a iudicibus, quibus subiecti sunt, neque nuntiare ad eos, sed contentos esse hac nostra lege, per quam omnem eis potestatem praebemus; nemine licentiam habente (1) penitus in praedictis causis neque privilegio uti quolibet, neque ex hoc sibimet imperare, ut delinquat innoxie. Non enim qui omni abstinent acceptione iudices aliud quiddam dei et legis nostroque praeponeant timori, sed ad illum respicientes servabunt subiectis iustitiam, omnia secundum nostras iudicantes et agentes leges.

§ 1.—Quia enim milites huiusmodi (2) in provinciis constitutos eis subiicimus, neque in hoc egebunt praeecepto cuiuspiam proprio aut a nobis, aut a nostris iudicibus, sed praesente lege utentur, et hanc eis ostendent, ut auxilientur eis utentibus iudiciali fiducia; scientibus, quia, nisi haec egerint, et emolumentorum et militiae sustinebunt casum, et in corpus periculum patientur, ut nobis nullo alio penitus opus sit iudice, et aut latronum insectores, aut appellatos violentiarum inhibidores, magis autem fures aut violentos mittere, occasione quidem quasi rationabili utentes, ipsos autem omnium pessima facientes. Quum enim iudices provinciarum uniuscuiusque maximorum iudicium

(1) *Asi corrigió Cont. atendiendo al texto griego; praebemus, et ipsi omnem licentiam habentes, Trid., y Port.*

nidad. Y por ello esté en cuanto á nosotros consagrada á Dios, porque no desatendemos nada de lo bueno que para amparo de los súbditos acude á nuestra mente. Porque queriendo extinguir estos deshonorosos y serviles hurtos, y conservar á nuestros súbditos en el sosiego por parte de los jueces provinciales, nos hemos apresurado á darles á éstos gratuitamente las administraciones, á fin de que no les sea lícito á los mismos delinquir y robarles á los súbditos, por causa de los que soportamos todo trabajo, desdeñando imitar á los que antes que nosotros imperaron, los cuales conferían por dinero las administraciones, privándose á sí mismos de la facultad de reprender con justicia á los administradores culpables, considerándose ellos mismos justos ocultando lo que percibían, y no pudiendo por ello librar de los malos jueces á sus propios contribuyentes, por lo cual tampoco podían por virtud de la susodicha causa increpar á los mismos jueces para que obraran decorosamente. Mas nosotros creemos que el imperio obtiene suficiente ganancia con que los contribuyentes paguen solamente los tributos fiscales, y con que no se exija extrinsecamente ninguna otra cosa, que les perturbe á los súbditos toda su vida.

### Capítulo XII.

Mas lo que antes se dijo por nosotros hemos determinado comprenderlo ahora con mayor cuidado y en más minuciosa ley, á fin de que para todos sea manifiesta nuestra intención. Mandamos, pues, que los muy esclarecidos administradores de las provincias sometidas, nombrados sin sufragio alguno de dinero, y que conserven presente el juramento prestado por ellos, tengan de nosotros también esta facultad, de que nadie utilice ante ellos absolutamente ninguna prescripción de fuero, ni en los actos de violencia que por algunos se cometen, ni en los crímenes y en las lesiones que de ellos nacen, ni en las sediciones públicas, ni en las exacciones de los públicos tributos, sino que todos del mismo modo estén sujetos á la jurisdicción de ellos, los cuales no esperarán recibir mandamientos de los jueces á quienes aquellos están sujetos, ni denunciárselos á ellos, sino que se contentarán con esta ley nuestra, por la cual les conferimos toda la potestad; no teniendo licencia absolutamente nadie para utilizar en las susodichas causas privilegio alguno, ni para atribuirse por él la facultad de delinquir impunemente. Porque los jueces que se abstienen de recibir cosa alguna no antepondrán nada al temor de Dios, al de la ley y al nuestro, sino que mirando á él conservarán la justicia para los súbditos, juzgándolo y haciéndolo todo conforme á nuestras leyes.

§ 1.—Porque en tales casos les subordinamos los militares que se hallan en las provincias, y no necesitarán para ello de especial mandato, ó nuestro, ó de nuestros jueces, sino que se valdrán de la presente ley, y se la mostrarán á ellos, para que les auxiliem al emplear la seguridad judicial; sabiendo, que, si no lo hicieren, sufrirán la pérdida de los emolumentos y de la milicia, y soportarán castigo corporal, á fin de que no tengamos necesidad absolutamente de ningún otro juez, ni de enviar perseguidores de ladrones, ó los llamados correctores de violencias, pero que más bien son ladrones, ó fautores de violencias, los que ciertamente se valen de ocasión en cierto modo razonable, pero que son

(2) *Trid.; et huiusmodi, Cont.*

compleant officium, et pro omni alio cingulo provincialis sufficiant et ad ea, quae ex nostris legibus super eis decreta sunt, quis praesumat aut fori praescriptione, aut huiusmodi aliquo apud eos uti?

### Cap. XIII

Interdicimus autem et gloriosissimo magistro militum Orientis, et omnibus nostris iudicibus aut latronum insectatores, aut violentiarum inhibidores, aut armatos, aut aliquos tales destinare in provincias. Sciant enim, qui ad hoc instituti post hanc nostram legem praesumerint, quoniam capti ab his nostris iudicibus provinciarum et in vincula redigentur, et ad nos causa nuntiata a nobis summum periculum sustinebunt. Et qui huiusmodi eis praecepta tradiderint triginta librarum auri sustinebunt poenam, et maiorem insuper ac vehementiorem nostram indignationem experientur. Oportet igitur iudices provinciarum, tanquam promeritos a nobis potestatem, sic causis uti, ut iuste et legitime sint omnibus metuendi, scientes, quia, si data a nobis administratione male et indigne abutantur a nobis concessa sibi licentia, subiacebunt supplicis, quae primitus diximus, et donec administrationes habent haec perferentes, et dum eas deposuerint maiori adhuc experientur periculo. Non enim eis damus licentiam ante, quam legitimum quinquaginta dierum compleatur tempus, a provinciis, in quibus administraverint, discedere aut per occasionem revocatoriae, aut per occasionem fugae, aut per aliam quamlibet causam, scientibus, sicut praediximus, sive ad hanc veniant felicissimam civitatem, sive in quamcunque regionem, ad provinciam denuo revocati, cui praefuerunt, poenas sustinebunt omnes, quas prius diximus.

### Cap. XIV

Iusiurandum vero dabunt hoc quidem, quod superius diximus. Si vero aliquibus in provinciis existentibus mittantur cinguli codicilli, et coram deo amabili episcopo metropolitano, et qui in eis primates sunt iusiurandum subibunt, et ita cinguli suscipient actiones; tua quippe celsitudine providente, sive in hac maxima civitate perceperit aliquis administrationem, sive in provincia ei codicilli eius transmittantur a tua celsitudine, ut ipse, qui accepit, cautionem faciat fisco de tributorum inculpabili exactione, sicut ipse pure probaveris. Posita sit autem lex haec a nobis in omnibus administrationibus a nobis nominandis, et ex praesente tempore sine suffragio percipiendis. Nam quae praecesserunt pridem positae subiaceant legibus, nulla poena horum, quae in hac nostra lege determinata sunt, imminente hactenus administrationes habentibus, nisi tamen et ipsi post insinuationem huius legis nostrae furari capiantur.

### Epilogus

Haec igitur tua celsitudo universa cognoscens in

ellos mismos los que hacen las peores cosas de todas. Porque desempeñando los jueces de cada provincia el cargo de jueces máximos, y bastándose ellos en las provincias por toda otra magistratura también para lo que respecto á ellos ha sido decretado conforme á nuestras leyes, ¿quién se atreverá á utilizar ante ellos ó prescripción de fuero, ó cosa alguna de esta naturaleza?

### Capítulo XIII

Mas prohibimos así al gloriosísimo maestro militar de Oriente, como á todos nuestros jueces, que destinen á las provincias perseguidores de ladrones, ó correctores de violencias, ó individuos armados, ú otros semejantes. Porque sepan los que después de esta ley nuestra se hubieren atrevido á ser destinados á esto, que presos por estos nuestros jueces de las provincias serán puestos en la cárcel, y que denunciado el caso á nosotros sufrirán por parte nuestra el último suplicio. Y los que les hubieren dado tales mandatos sufrirán la pena de treinta libras de oro, y soportarán además mayor y más severo castigo nuestro. Es, pues, conveniente que los jueces de las provincias, como habiendo merecido de nosotros la potestad, se sirvan de ella en cada caso de tal suerte, que justa y legitimamente hayan de ser temidos de todos, sabiendo que, si habiéndoseles dado por nosotros la administración abusaran mal é indignamente de la facultad á ellos concedida por nosotros, estarán sujetos á las penas que primeramente hemos dicho, sufriendolas aun mientras tienen la administración, y que cuando hubieren dejado ésta soportarán responsabilidad todavía mayor. Porque no les damos licencia para salir de las provincias en que hubieren gobernado, ó con motivo de revocatoria, ó con ocasión de fuga, ó por otra cualquiera causa, antes que se cumpla el término legal de cincuenta días, sabiendo, según antes hemos dicho, que ya si vinieran á esta felicísima ciudad, ya si fueran á otra cualquiera región, llamados de nuevo á la provincia á cuyo frente estuvieron, sufrirán todas las penas que antes hemos dicho.

### Capítulo XIV

Pero prestarán ciertamente el juramento que más arriba dijimos. Mas si á algunos de los que viven en las provincias se les enviaran las credenciales del cingulo, prestarán el juramento ante el obispo metropolitano, amante de Dios, y ante los próceres que hay en ellas, y de esta manera se encargarán del ejercicio del cingulo; proveyendo ciertamente tu excelsitud, ya si alguno hubiere recibido la administración en esta muy grande ciudad, ya si á una provincia se le enviaran sus credenciales por tu excelsitud, que el mismo que la recibió preste caución al fisco de exigir sin culpa los tributos, según tú mismo claramente hubieres aprobado. Mas sea establecida por nosotros esta ley para todos los encargados de la administración que por nosotros hayan de ser nombrados, y que desde el presente tiempo hayan de recibirla sin sufragio. Porque los que ya fueron anteriores estarán sujetos á las leyes antes establecidas, sin que á los que hasta ahora ejercen administración les amenace ninguna pena por lo que en esta ley nuestra ha sido determinado, á no ser, sin embargo, que también ellos sean sorprendidos hurtando después de la notificación de esta nuestra ley.

### Epílogo

Por tanto, conociendo tu excelsitud todas estas

omnibus gentibus sub se constitutis fieri manifesta procuret, solenniter praeceptis utens apud omnes provinciarum praesides, ut ipsi cognoscentes nostrum circa subiectos studium, et quantam habemus circa ordinationem iudicum voluntatem, considerent, quanta eis bona participantur, neque imperii medelae (1) pro eorum felicitate parcentes.

Dat. XVII. Kal. Mai. Constantinop. BELISARIO V. C. Cons. [535.]

Edictum scriptum in omni terra deo amabilibus archiepiscopis et sanctissimis patriarchis (2)

Traditae nobis a deo reipublicae curam habentes, et in omni iustitia vivere nostros subiectos studentes, subiectam legem conscripsimus, quam et tuae sanctitati, et per eam omnibus, qui tuae provinciae sunt, facere manifestam bene habere putavimus. Tuae igitur sit reverentiae et ceterorum haec custodire, et si quid transcendatur a iudicibus, ad nos referre, ut nihil contemnatur horum, quae sancte et iuste a nobis sancita sunt. Sic enim nos quidem nostrorum subiectorum miserati, quoniam supra fiscalium functionum exactionem etiam maximas sustinent ex furto iudicum violentias propter factas provinciarum venditiones; haec auferre per subiectam studuimus legem. Vos autem si negligentes non referatis, a nobis quidem consecrata sit domino deo, vos autem rationem reddetis (3) apud eum pro aliorum iniustitia, si quod non agnoscentibus nobis damnum apud vos hominibus inferatur; sed oportet praesentes vos provinciae (4) et pro eis ac reliquis detestantes manifestos nobis facere et rectos iudices, et transcendentem hanc legem nostram, quatenus utrosque cognoscentes hos quidem puniamus, illis autem repensemus. Quumque lex publice proposita fuerit et omnibus manifesta, tunc intus recondatur (5) in sanctissima ecclesia cum sacris vasis, utpote et ipsa dedicata deo, et ad salutem ab eo factorum hominum scripta. Facietis autem melius et illic habitantibus universis hominibus utilius, si eam insculptas aut tabulis aut lapidibus in porticibus sanctissimae ecclesiae describatis, plenam praebentes omnibus horum, quae sancita sunt, lectionem atque possessionem.

### Cap. I

Si vero pro iudicum puritate hanc habuimus providentiam, palam est, quia multo magis defensoribus non permisimus nec quidquam accipere, nec dare. Dabunt enim concessis sibi praeceptis in foro gloriosissimorum praefectorum, si quidem maiores sint civitates, solidos IV., si vero minores sint, solidos III., et ultra haec nihil. Accipient autem nihil ab ullo, si aliquis ex fisco solennis eis quaestus erit, aut si nihil ex fisco percipiunt, nihil ultra,

(1) *Trid.*, y *Port.*; en lugar de medelae puso *Cont.* en el texto famulatio, atendiendo á la versión de *Hal.*

(2) Este edicto no se halla en el cód. *Vat.*—Es el primero entre los trece edictos.—*Bas.* VI. 3. 48. y 49.—La copia de este Edicto dirigido á los constantinopolitanos precede al Edicto universal en *Trid.* y *Port.*

disposiciones, procure hacerlas manifiestas á todas las gentes bajo ella constituidas, utilizando solemnemente edictos para todos los presidentes de las provincias, á fin de que conociendo estos mismos nuestro interés por los súbditos, y cuánta voluntad teneinos para la ordenación de los jueces, consideren de cuántos bienes se les hace partícipes, no perdonando por la felicidad de los mismos ni á los auxiliares del imperio.

Dada en Constantinopla á 17 de las Calendas de Mayo, bajo el consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [535.]

Edicto dirigido á los arzobispos, amantes de Dios, y á los santísimos patriarcas de toda la tierra

Cuidando de la república que por Dios nos ha sido confiada, y procurando que nuestros súbditos vivan en plena justicia, hemos dado la ley que sigue, la cual hemos creído que es conveniente hacerla conocer también á tu santidad, y por medio de ella á todos los que se hallan en tu provincia. Corresponda, por tanto, á tu reverencia y á la de los demás guardar estas disposiciones, y darnos cuenta de si alguna fuera infringida por los jueces, á fin de que no sea menospreciada ninguna de las que santa y justamente han sido sancionadas por nosotros. Pues compadeciéndonos así ciertamente nosotros de nuestros súbditos, porque sobre la exacción de los tributos fiscales soportan también muy grandes violencias por hurto de los jueces á causa de las ventas que se hacen de las provincias, nos hemos empeñado en quitar esto por medio de la siguiente ley. Mas si siendo vosotros negligentes no nos dierais noticia, estará ciertamente consagrada por nosotros al Señor Dios, pero vosotros rendiréis ante él cuenta por la injusticia de los otros, si no sabiendo nosotros se infiriese ante vosotros algún daño á los hombres; mas es conveniente que hallándoos presentes en la provincia, y dando testimonio de éstos y de los demás, nos hagais conocer los jueces rectos, y los que infringen esta ley nuestra, á fin de que, conociendo á los unos y á los otros, castigemos ciertamente á éstos, y recompensemos á aquéllos. Y cuando la ley haya sido expuesta públicamente, y manifestada á todos, entonces sea depositada dentro en la santísima iglesia con los vasos sagrados, como estando también ella dedicada á Dios, y habiendo sido escrita para salud de los hombres creados por él. Pero hareis cosa mejor y más útil para todos los hombres que allí habiten, si esculpiéndola ó en tablas ó en piedras la escribiréis en los pórticos de la santísima iglesia, facilitando á todos plena lectura y posesión de lo que ha sido sancionado.

### Capítulo I

Mas si tomamos esta providencia por la pureza de los jueces, es evidente que con mucha más razón no les permitimos á los defensores que reciban, ni den, cosa alguna. Darán, pues, por las órdenes á ellos concedidas en el foro de los gloriosísimos prefectos, si fueran ciertamente mayores las ciudades, IV. sueldos, y si fuesen menores, III. sueldos, y nada más. Pero no recibirán nada de nadie, si del fisco tuvieran retribución oficial, ó, si no perciben nada del

(3) *Trid.*; a nobis quidem consecratam domino deo: rationem reddetis, *Cont.*

(4) *Trid.*; provinciis, *Cont.*

(5) tunc sumptus intus reconditus, *Trid.*

quàm sacra nostra statutum est constitutione, percipiant, alioquin, si quid accipere capiantur aut ipsi, aut qui vocantur eorum chartularii, aut alter quispiam, qui circa eos sunt, illi quadruplum restituent quod acceperunt, et hac sollicitudine repellentur, insuper exsilio perpetuo multabuntur, et in corpore castigati reddent provinciam viris bonis pro malis defendendam. Eritis autem et in hoc custodes vos, et inhibentes, quae contra haec fiunt, et insinuantes, ut neque lateat aliquid horum, quae delinquantur, neque latendo sit impunitum, sed omnis aequitas atque iustitia nostris subiectis floreat. Si vero etiam hactenus iudices non post insinuationem huius legis omni abstineant furto, sciant et ipsi, huius legis poenae se esse subiectos.

Scriptum est exemplar Edicti Constantinopolitanis habens ita:

Quantam subiectorum posuimus providentiam, ostendit a nobis nuper posita lex, quam ad gloriosissimos nostros praefectos scripsimus. Sed competens est, et vos ipsos scire nostram providentiam, quam circa omnes homines habemus, et propterea legem ipsam et in edicti (1), proposuimus figuram ut et vos domino deo ac salvatori nostro Iesu Christo iuste referatis hymnos, et nostro imperio, quia omnem pro vestra utilitate perferimus laborem.

Notitia eorum, quae ab unaquaque subditarum administrationem (2) debent praebari circa consuetudinem quantitatis ab iis, qui administrationes habent; nullo praesumente extra ea, quae subscripta sunt, nequaquam requirere amplius aliquid.

§ 1.—A spectabili comite orientis: (3) In sacro cubiculo solidos LXIII., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum cum quatuor scriniariis sacri laterculi solidos numero L., eius adiutori solidos III., officio gloriosissimorum praefectorum praetoriorum (pro iussione (4)) sol. LXXX.

§ 2.—A proconsule Asiae ita: In sacro nostro cubiculo sol. num. XIII., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum cum quatuor scriniis (5) sacri laterculi sol. num. XL., eius adiutori sol. num. III., officio gloriosissimorum praefectorum praetoriorum (pro iussione) sol. n. LXXX.

§ 3.—A spectabili comite Phrygiae Pacatianaes ita: Chartulariis tribus sacri cubiculi sol. num. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. num. XXIV., eius adiutori sol. num. III., officio gloriosissimorum praefectorum praetoriorum sol. num. L.

§ 4.—A spectabili comite Galatae primae ita: Spectabilibus chartulariis tribus sacri cubiculi sol. num. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. num. XXIII. (6), eius adiutori sol. num. III., officio gloriosissimorum praefectorum praetoriorum sol. num. L.

(1) *Así según el texto griego; in edictis, Trid., y Cont.*  
 (2) *subditarum administratione, Trid.; subditarum administratione, Port.—En Godofr. se lee administrationum.—N. del Tr.*  
 (3) *Trid., y Port.; orientis [sic], Cont.*

fisco, no reciban nada más que lo que se estableció en nuestra sacra constitución, pues de otra suerte, si se descubriera que ellos mismos, ó los que son llamados sus cartularios, ú otro cualquiera de los que están cerca de ellos, reciben alguna cosa, restituirán el cuádruplo de lo que recibieron, y serán expulsados de este cargo y condenados además á destierro perpétuo, y castigados corporalmente entregarán á hombres buenos la provincia para que por ellos sea defendida en lugar que por malos. Mas seréis guardadores también de esto, prohibiendo lo que contra ello se haga, y denunciándolo, á fin de que no quede oculta cosa alguna de estas en que se delinca, y de que ocultándose no quede impune, sino que toda equidad y justicia florezca entre nuestros súbditos. Mas si tampoco los jueces actuales se abstuvieran de todo hurto después de la notificación de esta ley, sepan que también ellos quedan sujetos á la pena de esta ley.

Se escribió para los Constantinopolitanos un ejemplar del Edicto que dice así:

La ley establecida recientemente por nosotros, que hemos dirigido á nuestros gloriosísimos prefectos, demuestra cuánta solicitud hemos tenido por nuestros súbditos. Mas es conveniente que también vosotros mismos conozcáis la solicitud que por todos los hombres tenemos, y por ello hemos expuesto esta ley también en forma de edicto, á fin de que asimismo vosotros cantéis con justicia himnos á nuestro señor Dios y salvador Jesucristo, y á nuestro imperio, porque por vuestra conveniencia soportamos todo trabajo.

Nota de las cantidades que á título de costumbre se deben satisfacer por cada una de las intrascritas administraciones por los que tienen tales administraciones; sin que nadie se atreva á requerir de ningún modo alguna cosa más fuera de lo que á continuación se halla escrito.

§ 1.—Por el espectable conde de Oriente: En la sacra cámara LXIII. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes con los cuatro secretarios del sacro registro L. sueldos, á su ayudante III. sueldos, al oficio de los gloriosísimos prefectos de los pretorios por el mandato LXXX. sueldos.

§ 2.—Por el proconsul de Asia así: En nuestra sacra cámara XIII. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes con los cuatro secretarios del sacro registro XL. sueldos, á su ayudante III. sueldos, al oficio de los gloriosísimos prefectos de los pretorios por el mandato LXXX. sueldos.

§ 3.—Por el espectable conde de la Frigia Pacatiana así: A los tres cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, al oficio de los gloriosísimos prefectos de los pretorios L. sueldos.

§ 4.—Por el espectable conde de la Galacia primera así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIII. sueldos, á su ayudante III. sueldos, al oficio de los gloriosísimos prefectos de los pretorios L. sueldos.

(4) *pro iussione, omitenlas Trid., Port., y Cont., y así también poco después.*  
 (5) *scriniariis, Trid., y Port.*  
 (6) *XXXIII., Trid.*

§ 5.—A vicario Longimuri ita: Chartulariis tribus sacri cubiculi sol. num. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. num. XXIV., eius adiutori sol. num. III., officio gloriosissimorum praefectorum praetoriorum sol. num. XL.

Et quaecunque administrationes consularivae sunt (1)

§ 6.—A iudice Palaestinae primae ita: Spectabilibus chartulariis tribus sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., officio gloriosissimorum praefectorum praetoriorum sol. num. XL. (2).

§ 7.—A praeside Palaestinae secundae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 8.—A praeside Phoeniciae maritimae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 9.—A praeside (3) Syriae secundae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 10.—A praeside Theodoriadis sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 11.—A praeside Osdroënae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 12.—A praeside Ciliciae primae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 13.—A praeside Cypri sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 14.—A praeside Pamphyliae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 15.—A praeside Bithyniae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 5.—Por el vicario de Longimuro así: A los tres cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, al oficio de los gloriosísimos prefectos de los pretorios XL. sueldos.

Y cualesquiera administraciones que son consulares

§ 6.—Por el juez de la Palestina primera así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, al oficio de los gloriosísimos prefectos de los pretorios XL. sueldos.

§ 7.—Por el presidente de la Palestina segunda así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 8.—Por el presidente de la Fenicia marítima así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 9.—Por el presidente de la Siria segunda así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 10.—Por el presidente de la Teodoriade así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 11.—Por el presidente de la Osdroena así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 12.—Por el presidente de la Cílicia primera así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 13.—Por el presidente de Chipre así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 14.—Por el presidente de la Panfilia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 15.—Por el presidente de la Bitinia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

(1) *Trid.*; sunt IX., *Cont.*

(2) *Lo que sigue se halla enumerado en distinto orden en las ed. Trid. y Port. y no con mucha escrupulosidad.*

(3) *iudice, Trid., y Port.; y así en los siguientes.*

§ 16.—A praeside Hellesponti sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 17.—A praeside Lydiae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 18.—A praeside Phrygiae salutaris sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 19.—A praeside Pisidiae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 20.—A praeside Lycaoniae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 21.—A praeside Novae Iustinianae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 22.—A praeside Armeniae secundae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 23.—A praeside Armeniae magnae sic: Spectabilibus tribus chartulariis (1) cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 24.—A praeside Cappadociae primae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 25.—A praeside Cappadociae secundae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 26.—A praeside Hellenoponti sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 27.—A praeside Europae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 16.—Por el presidente del Helesponto así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 17.—Por el presidente de Lidia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 18.—Por el presidente de la Frigia salubre: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 19.—Por el presidente de la Pisidia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 20.—Por el presidente de Licaonia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 21.—Por el presidente de la Nueva Justiniana así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 22.—Por el presidente de la segunda Armenia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 23.—Por el presidente de la grande Armenia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 24.—Por el presidente de la primera Capadocia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 25.—Por el presidente de la segunda Capadocia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 26.—Por el presidente del Helesponto así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 27.—Por el presidente de Europa así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

(1) En otras ed. se lee sacri.—N. del Tr.

§ 28.—A praeside Thraciae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 29.—A praeside Rhodopeae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 30.—A praeside Aemi montis sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 31.—A praeside Cariae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 32.—A praeside Lyciae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

§ 33.—A praeside Augustanicae primae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XXIV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XL.

Et quaecunque praesidales, aut correctoriae  
administraciones sunt (1)

§ 34.—A praeside Libyae superioris sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 35.—A praeside Aegypti primae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 36.—A praeside Aegypti secundae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 37.—A praeside Augustanicae secundae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 38.—A praeside Palaestinae tertiae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

(1) Et quaecunque administraciones praesidales sive correctivae sunt, *Trid.*, y *Port.*

§ 28.—Por el presidente de Tracia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 29.—Por el presidente de Rodopea así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 30.—Por el presidente del monte Emo así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 31.—Por el presidente de Caria así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 32.—Por el presidente de Licia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

§ 33.—Por el presidente de la Augustánica primera así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XXIV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XL. sueldos.

Y cualesquiera administraciones que son de presidentes  
ó de corregidores

§ 34.—Por el presidente de la Libia superior así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 35.—Por el presidente del primer Egipto así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 36.—Por el presidente del segundo Egipto así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 37.—Por el presidente de la Augustánica segunda así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 38.—Por el presidente de la tercera Palestina así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 39.—A praeside Arabiae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III. cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 40.—A praeside Euphratensis sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 41.—A praeside Mesopotamiae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 42.—A praeside Ciliciae secundae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 43.—A praeside Armeniae primae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 44.—A praeside Galatae secundae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 45.—A praeside Honoriadis sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 46.—A praeside Insularum sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 47.—A praeside Mysiae secundae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 48.—A praeside Scythiae sic: Spectabilibus tribus chartulariis sacri cubiculi sol. IX., primicerio clarissimorum tribunorum notariorum sol. XV., eius adiutori sol. III., cohorti gloriosissimorum praefectorum pro iussione sol. XXXVI.

§ 49.—Pro uniuscuiusque civitatis defensore, si quidem sit metropolis [pro metropoli] (1) apud officium gloriosissimorum praefectorum praetoriorum dandi sunt solidi numero IV., si vero alterius civitatis, solidi III. et ultra haec nihil. Nec enim defensores vel dare iudicibus, nec alteri cuiquam, nec accipere volumus, nisi quaedam sint quas ab fisco percipiant consuetudines (2); scientibus eis, quia, si nuntietur nostrae potestati de aliquo eo

§ 39.—Por el presidente de la Arabia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 40.—Por el presidente de la Eufратensis así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 41.—Por el presidente de la Mesopotamia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 42.—Por el presidente de la segunda Cilicia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 43.—Por el presidente de la primera Armenia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 44.—Por el presidente de la segunda Galacia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 45.—Por el presidente de la Honoriade así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 46.—Por el presidente de las Islas así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 47.—Por el presidente de la segunda Misia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 48.—Por el presidente de la Scitia así: A los tres espectables cartularios de la sacra cámara IX. sueldos, al primicerio de los muy esclarecidos tribunos de los escribientes XV. sueldos, á su ayudante III. sueldos, á la cohorte de los gloriosísimos prefectos por el mandato XXXVI. sueldos.

§ 49.—Por el defensor de cada ciudad, si verdaderamente fuera metrópolis [como metrópolis] se han de dar en el oficio de los gloriosísimos prefectos de los petorios IV. sueldos, pero si de otra ciudad, III. sueldos, y nada más. Porque no queremos que los defensores den á los jueces, ni á otro cualquiera, ni que reciban, cosa alguna, á no ser que haa algunas de costumbre, que reciban del fisco; sabiendo ellos, que, si respecto á alguno de ellos se

(1) *Trid., y Port. sin el parenthesis.*

(2) *sint cum ab his volo: praesideant consuetudines, Trid., Port., y Cont.*

rum, quia praevaricatur quae a nobis sancita sunt, et quod acceperint (1) quadruplum reddent, et officio soluto exsilium habitabunt continuum, quum etiam provinciarum iudices, si hoc neglexerint, et defensores sinant rapere, non modicam et ipsi sustinebunt poenam.

Dat. XVII. Kal. Maii, Constantinop. BELISARIO V. C. Cons. [535.]

Scriptum est exemplar huius Dominico gloriosissimo praefecto apud Illyricum praetoriorum. Sed ita quidem adiectionibus iusiurandum subeant secundum proprium de hoc facto inditum (2) sacramentum, cuius exemplar etiam directum est tuae celsitudini. Qui vero administrationem suscipiunt a tua celsitudine directos hinc eis a nobis codicillos suscipiant praesente deo amabili civitatis, in qua degunt, episcopo, et aliis, qui in civitate sunt, in iudicio tuae celsitudinis congregatis, et officio omni tuo, coram quibus etiam codicillos accipiant, et iurent praedictum iusiurandum. Et maxime hoc praecipimus coram curialibus agi, quos competens est magna frui et a tua celsitudine, et qui idem ferent cingulum. Optima autem erit providentia et studium, ut et nihil ab eis tu lucreris omnino, neque permittas eos ab ullo laedi. Eos enim, qui hac utuntur iniquitate (3), quatenus et felicissimo nostro utantur exercitu, et reliquas curiales adimpleant functiones, quia non oportet talia attentari solatia, ut possit referri ad tantam tarditatem; nihil enim nobis tam commendat tuam celsitudinem, quomodo circa curiales uniuscuiusque civitatis providentia, quam praebere (4) volumus istis et a tua celsitudine, et a cinguli semper successoribus. Quapropter dum codicillos dederis administrationes accipientibus a te aut praesente, hoc eis tuam denuntiare volumus sedem, ut curialibus omnem ferant favorem, nihil penitus ab eis accipientes. Prohibeatur autem et ab aliis eis afferri damna, et agnoscant per te, quia, si praeter hoc aliquid egerint, poenis subiacebunt gravissimis. Sicut enim curialibus parcere te volumus, ita et defensorum castigare et retinere avaritiam sancimus, et ab eis praesumere accipere a nostris subiectis, nisi secundum quod eis administrat respública, aut si non est aliquid eis publicum solatium, quantum inculpabilis antiquitas definivit, ut a spontaneis ipsis magis, quam ab invitis accipiant, et hoc parum, et quantum eis ad mediocrem sufficit vitae gubernationem. Sciant enim, quia, si citra haec aliquid acceperint, non solum quadrupli subiacebunt poenae, sed etiam exsilium habitabunt continuum, prius eis plagis corporeis infligendis.

Iusiurandum quod praestatur ab his qui  
administrationes accipiunt

Iuro ego per deum omnipotentem, et filium eius unigenitum, dominum nostrum Iesum Christum,

(1) *Trid.*; receperint, *Cont.*

(2) *Trid.*, y *Port.*; inditulum, *Cont.*

(3) *Trid.*; hanc utuntur iniquitatem, *Cont.*

denunciara á nuestra potestad que infringe lo que por nosotros ha sido sancionado, restituirán el cuádruplo de lo que hubieren recibido, y perdido el cargo vivirán en destierro perpétuo, pues también los mismos jueces de las provincias, si desatendieren esto, y dejaren que roben los defensores, soportarán no pequeña pena.

Dada en Constantinopla á 17 de las Calendas de Mayo, bajo el consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [535.]

Se escribió un ejemplar de esta nota para Domingo, gloriosísimo prefecto de los pretorios de Iliria. Pero presten con estas adiciones juramento según la propia fórmula sacramental indicada para este acto, cuya copia también ha sido dirigida á tu excelstitud. Mas los que de tu excelstitud obtienen cargo administrativo reciban de aquí las credenciales dirigidas á ellos por nosotros, estando presente el obispo, amante de Dios, de la ciudad en que viven, y habiendo sido congregados en el tribunal de tu excelstitud los demás que hay en la ciudad, y todos tus oficiales, ante quienes reciban también las credenciales, y presten también el susodicho juramento. Y mandamos, que principalísimamente se haga esto ante los curiales á quienes compete que también por tu excelstitud disfruten grandes cargos, y los que llevarén el mismo cingulo. Mas serán muy excelentes resolución y propósito que ni lucres nada absolutamente de ellos, ni permitas que ellos sean perjudicados por nadie. Porque los que se valen de esta iniquidad para servirse de nuestro felicísimo ejército deben cumplir las demás obligaciones fiscales, porque no es conveniente que se atente á tales salarios, de suerte que se pueda llegar á grande demora; porque nada encomendamos tanto á tu excelstitud, como el cuidado respecto á los curiales de cada ciudad, que queremos se les tenga á éstos así por tu excelstitud, como por todos sus sucesores en el cingulo. Por lo cual, cuando dieres las credenciales á los que reciben cargos administrativos de tí, ó del que esté presente, queremos que tu sede les haga saber esto, que guarden toda consideración á los curiales, no recibiendo nada absolutamente de ellos. Mas prohibase que también por otros se les infieran daños, y sepan por tí que si contra esto hubieren hecho alguna cosa, quedarán sujetos á gravísimas penas. Porque así como queremos que trates con miramiento á los curiales, así también mandamos que castigues y reprimas la avaricia de los defensores, y que por ellos no se intente recibir de nuestros súbditos sino lo que les suministra la república, ó, si no tienen salario alguno público, cuanto determinó antigua no censurable costumbre, de suerte que lo reciban de aquellos más bien espontáneamente, que contra su voluntad, y esto en corta cantidad, cuanta les baste para un moderado régimen de vida. Porque sepan que si contra esto hubieren recibido alguna cosa, no solamente quedarán sujetos á la pena del cuádruplo, sino que también vivirán en perpétuo destierro, habiéndoseles de infligir antes castigos corporales.

Juramento que se presta por los que reciben cargos  
administrativos

Juro por Dios omnipotente, y su unigénito hijo, nuestro señor Jesucristo, por el Espíritu Santo, y

(4) Así el texto, acaso por errata. En Godofr. y en otras ed. se lee praebere, que es lo requerido por la construcción.—*N. del Tr.*



## NOVELLA IX (1)

UT ETIAM ECCLESIA ROMANA CENTUM ANNORUM  
GAUDEAT PRAESCRIPTIONE  
(Coll. II. tit. 4.)

*Imp. IUSTINIANUS A. IOANNI, viro beatissimo ac sanctissimo Archiepiscopo et Patriarchae veteris Romae.*

## Praefatio

Ut legum originem anterior Roma sortita est, ita et summi pontificatus apicem apud eam esse nemo est qui dubitet. Unde et nos necessarium duximus patriam legum, fontem sacerdotii, speciali nostri numinis lege illustrare, ut ex hac in universas ecclesias catholicas, quae usque ad oceanum fretum (2) positae sunt, saluberrimae legis vigor extendatur, et sit totius occidentis, nec non et orientis, ubi possessiones sitae inveniuntur ad ecclesias nostras sive nunc pertinentes, seu postea eis acquirendae, lex propria ad honorem dei consecrata. Quum enim antiqua iura XXX annorum metis temporales exceptiones concludebant, et, si hypotheca fuerat, paulo longiora eis spatia condonabant, nos sacrosanctas ecclesias huiusmodi quidem curriculum temporum nullatenus excludi concedimus, maxime in his rebus, in quibus vel laesionem sustinuerint, vel quidquam debeatur, sed centum tantummodo annorum lapsu temporalem exceptionem eis opponi sancimus, ut maneat per totum praedictum tempus integra iura ecclesiastica, et non possit eis alia praeter centum annorum obviare exceptio, quum hoc tempus vitae longaevis hominis plerumque finis esse dignoscatur. Habeat itaque sanctitas tua hanc legem catholicis totius occidentis ecclesiis profuturam, et in orientales partes propagandam, in quibus aliquid sacrosanctae possident ecclesiae (3), ut sit deo omnipotenti dignum donarium divinarum, rerum tutio nec iniquis hominibus impium remaneat praesidium, et tutus peccandi locus etiam scientibus relinquatur, sed ille servetur innocens, qui re vera innocuus sit, nec improba temporis allegatione sese tueatur, tempus pro puritate praetendens. Quod igitur nostra aeternitas ad omnipotentis dei honorem venerandae sedi summi apostoli Petri dedicavit, hoc habeant omnes terrae, omnes insulae totius occidentis, quae usque ad ipsos oceani recessus extenduntur, nostri imperii providentiam per hoc in aeternum reminiscentes. Huiusmodi (4) autem legis praerogativam (5), sicut supra dictum est, non solum in occidentalibus partibus Romanae ecclesiae condonamus, sed etiam in orientalibus partibus, in quibus ecclesiasticae urbis Romae possessiones sunt vel postea fuerint, scilicet omnibus iudicibus maioribus et minoribus, qui Christiani et orthodoxi sunt vel postea fuerint, hanc nostram constitutionem servantibus, nihilo minus huiusmodi legis temeratoribus post caelestes poenas etiam legitimam semper vigorem pertimescentibus, et poenam L. librarum auri formidantibus. Hac lege non solum in postea (6) emergentibus causis suum

## NUEVA CONSTITUCIÓN IX

DE QUE TAMBIÉN LA IGLESIA ROMANA GOCE DE LA  
PRESCRIPCIÓN DE CIENTO AÑOS  
(Colección II. título 4.)

*El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, beatísimo varón y santísimo arzobispo y patriarca de la antigua Roma.*

## Prefacio

Nadie hay que dude que á la antigua Roma cupo en suerte el origen de las leyes, y que también en ella se halla la cima del sumo pontificado. Por lo cual, también nosotros hemos considerado necesario ilustrar con una ley especial de nuestro número la patria de las leyes, fuente del sacerdocio, á fin de que de ella se extienda el vigor de esta muy saludable ley á todas las iglesias católicas que se hallan establecidas hasta el estrecho del océano, y sea consagrada en honor de Dios, ley propia de todo el occidente, y también del Oriente, donde se hallen sitas posesiones que ahora pertenecen á nuestras iglesias, ó que después hayan de ser adquiridas para ellas. Porque como las antiguas leyes limitaban las excepciones temporales al término de treinta años, y, si había habido hipoteca, les concedían términos un poco más largos, no permitimos ciertamente que las sacrosantas iglesias sean excluidas de ningún modo por el transcurso de tales espacios de tiempo, principalmente en los casos en que ó hubieren sufrido lesión, ó se les deba alguna cosa, sino que mandamos que se les oponga solamente la excepción temporal del transcurso de cien años, á fin de que permanezcan por todo el susodicho tiempo íntegros los derechos de la iglesia, y no se les pueda oponer otra excepción fuera de la de cien años, por cuanto se conoce que este tiempo es de ordinario el término de la vida de un hombre de larga vida. Tenga, pues, tu santidad esta ley que habrá de aprovechar á las iglesias católicas de todo el occidente, y habrá de ser extendida á las regiones de oriente, en que las sacrosantas iglesias poseen alguna cosa, para que Dios omnipotente tenga digno tesoro de las cosas divinas, resguardo de los bienes, y no les quede impio amparo á los hombres inicuos, ni se les deje tampoco lugar seguro para pecar á sabiendas, sino que sea mantenido inocente el que realmente no sea culpable, y no se ampare con mala alegación de tiempo, pretextando el tiempo en lugar de su pureza. Tengan, pues, todas las tierras, todas las islas de todo el occidente, que se extienden hasta los mismos confines del océano, recordando por esto eternamente la providencia de nuestro imperio, lo que nuestra eternidad ha dedicado en honor de Dios omnipotente á la veneranda sede del sumo apóstol Pedro. Mas concedemos la prerogativa de esta ley, según antes se ha dicho, no solamente á las regiones occidentales de la iglesia romana, sino también á las regiones orientales, en las que hay ó hubiere después posesiones eclesiásticas de la ciudad de Roma, guardando, por supuesto, esta constitución nuestra todos los jueces mayo-

(1) Como esta nueva constitución afecta solamente á la iglesia romana, fué promulgada en latín.—Coll. const. eol. III. 2. 4.—Julian. const. 8.—Es de las glosadas.

(2) *Trid., y Cont.*; fretum, omitenla *Hal., y Port.*  
(3) sacrosanctae nostrae ecclesiae possident, *Trid.*

(4) *Trid., y Hal.*; huius, *Port., y Cont.*

(5) *Hal.*; in aeternum. Reminiscentes huius legis praerogativam, *Trid., Port., y Cont.*

(6) postea, omitenla *Trid.*